



EECHTERNOACHER GEMÄNEBLAT

Dezember 2025

SOMMAIRE

VILLE D'ECHTERNACH

- 6 Sitzung des Gemeinderats
- 9 Séance du Conseil communal
- 12 Teuerungszulage für das Jahr 2025 /
Allocation de vie chère pour l'année 2025
- 13 PAG - PAP - RBVS
- 13 Amtseid von Herrn Charel Heim /
Assermentation de M. Charel Heim
- 14 Neues Einsatzfahrzeug
- 15 Echternacher Kirmes
- 15 Commemoratiounsdag
- 16 Joanne Olivier in Echternach
- 16 Opruff fir Serveuren ze fannen
- 17 Eechternoacher Kalenner 2026
- 17 Erfrischung auf dem Marktplatz /
Rafraîchissement sur la place du marché
- 18 Sportleréierung 2025
- 20 Chrëschtbam / *Sapin de Noël 2025*

COMMERCE

- 22 Neie Comité vum Geschäftsverband





SERVICE UM BIERGER

24 Chrëschdbeemercher

VERÄINER & ORGANISATIONEN

- 26 Schutz unseres Grundwassers
- 28 Natur & Geopark Mëllerdall
- 31 Walnüsse / Noix
- 34 Stronger together for a sustainable tourism
- 36 Geschenkideen / Idées cadeaux
- 38 Wonschengel
- 40 Croix-Rouge
- 41 Theatreofdreams 2025
- 42 Club Haus Bien Sûr(e)
- 44 LGS - Troupe Saint Willibrord Iechternach
- 46 Extratour E - Fischbach
- 47 Judo Club Echternach/Beaufort
- 48 Generalversammlung der APEEF

MANIFESTATIONEN

- 49 École Régionale de Musique
- 50 Orange Week
- 52 TRIFOLION Echternach
- 56 Manifestatiunnskaaleener
Dezember 2025 + Januar 2026
- 58 Chrëschtmoot
- 60 Ciné Sura



VILLE D'ECHTERNACH

EDITORIAL

D'ZÄIT FLITT WÉI AM FLUCH

Als hätt den Hierscht grad eréischt ugefaangen, stinn d'Beem elo schonn ouni Blieder do, an d'Liichterette blénken an de Stroossen. Mir sinn um Enn vum Joer ukomm, an esou ass dëst och dat lescht Gemäneblatt.

Domat kënn och eise Chrëschtmoart nees méi no. Vum 12. bis de 14. Dezember invitéiere mir Iech ganz häerzlech, zesumme mat eis déi gemittlechst Zäit vum Wanter ze genéissen: a gudder Gesellschaft, engem Glühwäin, villäicht engem Stéck Kuch an natierlech d'Geleeënheet, nach e flotte Kaddo ze fannen.

Bis et esou wäit ass, wëlle mir d'Geleeënheet notzen, fir e Bléck zeréck ze werfen op déi rezent Evenementer. Dozou gehéiert d'Sportleréierung, bei där mir déi vill talentéiert an engagéiert Athleten aus eiser Gemeng gefeiert hunn, souwéi d'national Commemoratiounsfeier vum 19. Oktober, déi eis un de Courage an de Widderstand vun de Lëtzebuerger tëschent 1940 an 1945 erënnert huet.

Och d'Visitt de courtoisie vun hirer Exzellenz Joanne Olivier, Botschafterin vum Vereenegte Kinnekräich zu Lëtzebuerg, déi de 24. Oktober 2025 de Schäfferot hei zu Iechternach besicht huet, wëlle mir ervirhiewen.

Bei der Generalversammlung vum 23. Oktober gouf de neie Comité vum Iechternacher Geschäftsverband gewielt; mir wënschen dem neie Comité eng erfollegräich Zesummenaarbecht an alles Guddes fir d'Aarbecht an der Zukunft.

An dëser Editioun fannt Dir och zwee verschidden Opriff: D'Waasserverwaltung rífft all Bierger dozou op, eist Grondwaasser ze schützen an dofir besteeënd Buerungen a Brunnen korrekt ze mellen, wann Dir an dësem Fall sidd.

Gläichzäiteg sicht d'Stad Iechternach Schüler*innen a Studente(n), déi eis op Receptiounen an öffentleche Fester am Service ënnerstëtze wëllen.

Zum Ofschloss dierf och de Manifestatiounskaleener am Gemäneblatt net feelen. Wéi ëmmer fannt Dir hei eng Iwwersiicht iwwer déi kulturell Evenementer, déi an de kommende Wochen op Iech waarden.

Mir wënschen Iech schonn elo harmonesch Feierdeeg am Krees vun Äre Léifsten an e gudde Rutsch an dat neit Joer.

Vill Spaass beim Liesen,

De Schäfferot

LE TEMPS PASSE À TOUTE VITESSE

Comme si l'automne venait juste de commencer, les arbres se tiennent déjà dépouillés et les guirlandes lumineuses brillent dans les rues. Nous sommes arrivés à la fin de l'année, et c'est donc également le dernier bulletin communal.

Cela signifie aussi que notre marché de Noël approche à grands pas. Du 12 au 14 décembre, nous vous invitons chaleureusement à profiter avec nous du moment le plus convivial de l'hiver – en bonne compagnie, autour d'un vin chaud, peut-être d'un morceau de gâteau et, bien sûr, avec l'occasion de trouver encore un joli cadeau ou deux.

D'ici là, nous souhaitons profiter de l'occasion pour revenir sur quelques événements récents. Cela inclut la remise des prix aux sportifs, où nous avons célébré les nombreux athlètes talentueux et engagés de notre commune, ainsi que la commémoration nationale du 19 octobre, qui rappelle le courage et la résistance des Luxembourgeois entre 1940 et 1945.

Nous tenons également à souligner la visite de courtoisie de Son Excellence Joanne Olivier, Ambassadrice du Royaume-Uni au Luxembourg, qui a rencontré le collège échevinal à Echternach le 24 octobre 2025.

Lors de l'assemblée générale du 23 octobre, le nouveau comité de l'Union Commerciale et Artisanale Echternach a été élu ; nous souhaitons au nouveau comité une collaboration fructueuse et beaucoup de succès pour son travail futur.

Dans cette édition, vous trouverez également deux appels importants : l'administration de la gestion de l'eau invite tous les citoyens à protéger nos eaux souterraines et à déclarer correctement les forages ou puits existants, le cas échéant. Parallèlement, la ville d'Echternach recherche des élèves et étudiants souhaitant nous soutenir au service lors de réceptions et d'événements publics.

Enfin, le calendrier des manifestations ne peut pas manquer dans le bulletin communal. Comme toujours, vous y trouverez un aperçu des événements culturels à venir dans les semaines qui suivent.

Nous vous souhaitons dès à présent de joyeuses fêtes entourées de vos proches et une excellente entrée dans la nouvelle année.

Bonne lecture et belles découvertes !

Le Collège des Bourgmestre et Échevins



Carole Hartmann
(DP)

Bourgmestre



Ben Scheuer
(LSAP)

Premier échevin



Jean-Claude Strasser
(LSAP)

Deuxième échevin

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 29. SEPTEMBER 2025

KURZBERICHT – ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. GEMEINDERAT

Herr Charel Heim (LSAP) wird als neues Mitglied des Gemeinderats vereidigt. Er ersetzt Gemeinderat Herrn Luc Birgen, der aus privaten Gründen von seinem Amt als Mitglied des Gemeinderats zurückgetreten ist.

Der Gemeinderat hat die Rangordnungstabelle wie folgt genehmigt:

N°	Nom et prénoms	Profession	Domicile	Lieu de naissance	Date de naissance	Section électorale	Date de 1 ^{re} élection	Nbre de suffrages
1	STRASSER Jean-Claude	médecin généraliste	Echternach	Differdange	14.09.55	Echternach	10.10.99	1223
2	SCHEUER Ben	employé de l'état	Echternach	Luxembourg	07.05.80	Echternach	09.10.11	1018
3	HEINEN Marcel	directeur e. r.	Echternach	Neuerburg (D)	11.10.55	Echternach	11.07.16	490
4	FERNANDES MARQUES Ricardo	psychologue	Echternach	Ettelbruck	26.04.93	Echternach	08.10.17	548
5	ZEIMETZ Carole	kinésithérapeute	Echternach	Luxembourg	01.05.75	Echternach	08.10.17	544
6	HARTMANN Carole	avocate	Echternach	Luxembourg	03.06.87	Echternach	20.03.18	749
7	ORIGER Christophe	avocat	Echternach	Luxembourg	20.08.93	Echternach	13.01.20	544
8	SAEUL Lucien	boucher	Echternach	Luxembourg	10.10.79	Echternach	11.06.23	702
9	DA SILVA ROCHA Tania	infirmière	Echternach	Ettelbruck	13.07.90	Echternach	11.06.23	513
10	BODEN Laurent	professeur	Echternach	Luxembourg	20.08.76	Echternach	22.01.24	485
11	HEIM Charel	avocat	Echternach	Luxembourg	30.01.98	Echternach	29.09.25	479

Arrêté à Echternach le 29 septembre 2025

Le Collège des Bourgmestre et Echevins

2. GENEHMIGUNG DER TAGESORDNUNG

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen die Tagesordnung der Sitzung wie vorgestellt, mit einem von Déi Gréng hinzugefügten Punkt unter Punkt 11.2 – Beitritt der Gemeinde Echternach zur Allianz der Gemeinden gegen die Laufzeitverlängerung des AKW Cattenom.

3. GENEHMIGUNG UND UNTERZEICHNUNG DER PROTOKOLLE DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. JULI 2025

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen und unterzeichnen die Protokolle der Gemeinderatssitzung vom 14. Juli 2025.

4. GEMEINDEBUDGET

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zusätzlichen Kredite sowie die Einrichtung des Artikels 3/625/612200/99025 wie folgt zu genehmigen:

Exercice	Article budgétaire	Crédit voté antérieurement	Dépenses supplémentaires à budgétiser	Crédit après modification
2025	3/822/612200/99001	3.000€	10.000€	13.000€
2025	3/822/612300/99003	10.000€	12.000€	22.000€
2025	3/625/612200/99025	0€	32.183€	32.183€

5. GENEHMIGUNG MEHRERER AUSSER-ORDENTLICHER ZUSCHÜSSE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden vier außerordentlichen Zuschüsse:

- zugunsten des Orchestre des Jeunes de l'Est im Rahmen der 14. Auflage des OJE-Workshops zur Durchführung des interkommunalen Kulturprojekts in der Region Osten in Höhe von 700 €;
- zugunsten des DT Echternach für die Anschaffung einer Spezialmatte für Tischtennis in der Sporthalle „Am Bréil“ in Höhe von 4.568,41 €;
- zugunsten des Club Volleyball Eagles für die Anschaffung von Kleinmaterial in Höhe von 261,97 €;
- zugunsten von 4Motion asbl im Rahmen des Projekts pipapo bei der Veranstaltung E-Lake in Höhe von 1.500 €.

6. GENEHMIGUNG MEHRERER VEREINBARUNGEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig neun Vereinbarungen:

- Eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde Waldbillig und der Stadt Echternach über die Nutzung der Sporthalle und der Cafeteria in Waldbillig für die Bedürfnisse des Sportvereins Volleyball Echternach – VBE für das Jahr 2025/2026.

Der Tagestarif für die Miete der Sporthalle und der Umkleideräume beträgt 250 €, sowie 350 € für die Nutzung der Sporthalle, der Umkleideräume, der Tribüne und der Cafeteria.

- Eine Vereinbarung mit dem Centre pour le Développement Intellectuel (CDI) über die Bereitstellung eines Bademeisters für den Zeitraum vom 3. Februar 2025 bis zum 7. Juli 2025.
- Eine Vereinbarung mit dem Centre pour le Développement Intellectuel (CDI) über die Bereitstellung eines Bademeisters für den Zeitraum vom 15. September 2025 bis zum 15. Juli 2026.
- Eine Vereinbarung mit dem örtlichen Sportverein BBC EAST SIDE PIRATES Berbuerg/Iechternach/Wasserbëlleg asbl, die unentgeltlich erfolgt.
- Ein Kurzzeit-Mietvertrag zwischen der Stadt Echternach und der Gesellschaft Foncière sàrl für eine Dauer von 6,5 Monaten, mit einer monatlichen Miete von 1.080,00 € und monatlichen Nebenkosten von 150,00 €, im Rahmen des Projekts PoPU Summer.
- Vier Untermietverträge im Rahmen des PopUp Summer-Projekts über eine kurze Dauer für die Räumlichkeiten in der Place du Marché Nr. 21 sowie in der Rue de la Gare Nr. 28, 39 und 53.
- Ein Konzessionsvertrag mit der Gesellschaft Go-Concept Events sàrl über den Betrieb eines Tretbootverleihs am See des Freizeitentrums Echternach, mit einem Mietpreis von 100 € pro Tretboot.
- Eine Vereinbarung mit dem ACC Contern über die Organisation der 35., 36. und 37. Ausgabe der Tour Charly Gaul, die in den Jahren 2025, 2026 bzw. 2027 stattfinden werden.

- Ein Ingenieurvertrag mit der Gesellschaft Schroeder & Associés zur Aktualisierung der allgemeinen Studie über das Abwassernetz der Stadt Echternach zum Preis von 160.215,12 € inkl. MwSt.
- Ein Rahmenvertrag mit der Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) über die Bereitstellung von 15 Grundstücken im Erbbaurecht (emphytéose) gegen eine jährliche Gebühr.

7. ENTSCHEIDUNG ÜBER DIE AUSÜBUNG MEHRERER VORKAUFSRECHTE

Der Gemeinderat beschließt, auf das Vorkaufsrecht zu verzichten:

- für mehrere Parzellen im Flurstück „Rue Krunn“ Pré, Abschnitt A des Bois;
- für eine Parzelle im Flurstück „Rue des Azalées“ Place, Abschnitt C de la Sainte Croix.

8. GENEHMIGUNG EINER NOTARIELLEN URKUNDE BETREFFEND EINE UNENTGELTLICHE ABTRETUNG

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde über eine unentgeltliche Abtretung zugunsten der Gemeinde im öffentlichen Interesse zu genehmigen, um die Übertragung der betreffenden Flächen im Rahmen des besonderen Bebauungsplans (PAP) „Rue des Vergers“ abzuschließen.

9. GEMEINDEREGLEMENTE

Der Gemeinderat hat einstimmig zwei Gemeindereglemente verabschiedet.

10. HOSPICE CIVIL ECHTERNACH

Der Gemeinderat hat einstimmig beschlossen:

- eine Konzessionsvereinbarung über die Einräumung eines Erbbaurechts an einem Grundstück im Kataster der Gemeinde Rosport-Mompach, Abschnitt RF Osweiler-Est, unter der Kataster-Nummer 300/0;
- die vorläufigen Jahresabschlüsse 2024 gemäß der von den Verantwortlichen des Hospice Civil Echternach vorgelegten Unterlagen zu genehmigen.

11. BEITRITT ZUR PLATTFORM DER GEMEINDEN GEGEN DIE KERNENERGIE

Der Gemeinderat hat dem Beitritt zur Plattform der Gemeinden gegen die Kernenergie zugestimmt.

12. MITTEILUNGEN

Der Schöffenrat informiert über:

- die Ergebnisse der Analyse der Luftqualität und der Stickstoffdioxid-Belastung im Stadtzentrum von Echternach;
- das Erreichen der Schwelle von 6.000 Einwohnern;
- die Installation eines Wasserspenders auf dem Marktplatz;
- die provisorische Reparatur der Fahrbahndecke der Straße Hooveleker Buergmauer;
- den Bau des Projekts Morgenstern, die Baustelle in der Route de Wasserbillig sowie die Renovierung der Brücke über die N10;
- Einbrüche in mehrere Autos;
- eine Informationsveranstaltung des Natur- und Geoparks Möllerdall über die Erneuerung der Statuten.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 SEPTEMBRE 2025

RAPPORT SUCCINT – SÉANCE PUBLIC

1. CONSEIL COMMUNAL

M. Charel Heim (LSAP) est assermenté en tant que nouveau membre du conseil communal. Il remplace le conseiller M. Luc Birgen, qui a démissionné de son poste de membre du conseil communal pour des raisons privées.

Le conseil communal a approuvé le tableau de préséance comme suit:

N°	Nom et prénoms	Profession	Domicile	Lieu de naissance	Date de naissance	Section électorale	Date de 1 ^{re} élection	Nbre de suffrages
1	STRASSER Jean-Claude	médecin généraliste	Echternach	Differdange	14.09.55	Echternach	10.10.99	1223
2	SCHEUER Ben	employé de l'état	Echternach	Luxembourg	07.05.80	Echternach	09.10.11	1018
3	HEINEN Marcel	directeur e. r.	Echternach	Neuerburg (D)	11.10.55	Echternach	11.07.16	490
4	FERNANDES MARQUES Ricardo	psychologue	Echternach	Ettelbruck	26.04.93	Echternach	08.10.17	548
5	ZEIMETZ Carole	kinésithérapeute	Echternach	Luxembourg	01.05.75	Echternach	08.10.17	544
6	HARTMANN Carole	avocate	Echternach	Luxembourg	03.06.87	Echternach	20.03.18	749
7	ORIGER Christophe	avocat	Echternach	Luxembourg	20.08.93	Echternach	13.01.20	544
8	SAEUL Lucien	boucher	Echternach	Luxembourg	10.10.79	Echternach	11.06.23	702
9	DA SILVA ROCHA Tania	infirmière	Echternach	Ettelbruck	13.07.90	Echternach	11.06.23	513
10	BODEN Laurent	professeur	Echternach	Luxembourg	20.08.76	Echternach	22.01.24	485
11	HEIM Charel	avocat	Echternach	Luxembourg	30.01.98	Echternach	29.09.25	479

Arrêté à Echternach le 29 septembre 2025

Le Collège des Bourgmestre et Echevins

2. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

Les conseillers communaux approuve l'ordre du jour de la séance tel que présenté avec un point ajouté par Dei Gréng au point 11.2 – Beitritt der Gemeinde Echternach zur Allianz der Gemeinden gegen die Laufzeitverlängerung des AKW Cattenom.

3. APPROBATION ET SIGNATURE DES PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 JUILLET 2025

Les conseillers communaux approuvent et signent les procès-verbaux concernant le conseil communal du 14 juillet 2025.

4. BUDGET COMMUNAL

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les crédits supplémentaires, ainsi que la création de l'article 3/625/612200/99025 comme suit:

Exercice	Article budgétaire	Crédit voté antérieurement	Dépenses supplémentaires à budgétiser	Crédit après modification
2025	3/822/612200/99001	3.000€	10.000€	13.000€
2025	3/822/612300/99003	10.000€	12.000€	22.000€
2025	3/625/612200/99025	0€	32.183€	32.183€

5. APPROBATION DE PLUSIEURS SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les quatre subsides extraordinaires qui suivent:

- au profit de l'Orchestre des Jeunes de l'Est dans le cadre de la 14e édition du stage de l'OJE pour la réalisation du projet culturel intercommunal dans la région de l'Est au montant de 700€;
- au profit du DT Echternach pour l'acquisition d'un tapis spécial pour le tennis de table au hall sportif «Am Bréil» au montant de 4.568,41€;
- au profit du Club Volleyball Eagles pour l'acquisition de petit matériel au montant de 261,97€;
- au profit de 4Motion asbl dans le cadre du projet pipapo à l'évènement E-Lake au montant de 1.500€.

6. APPROBATION DE PLUSIEURS CONVENTIONS

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix neuf conventions.

- Une convention entre la commune de Waldbillig et la Ville d'Echternach pour l'utilisation du hall sportif et de la cafetaria à Waldbillig pour les besoins de l'association sportive Volleyball Echternach - VBE pour l'année 2025/2026.
Le tarif journalier pour la location du hall sportif et des vestiaires est de 250€, ainsi que 350€ pour l'usage du hall sportif, des vestiaires, des tribunes et de la cafetaria.

- Une convention avec le Centre pour le développement intellectuel (CDI) pour la mise à disposition d'un maître-nageur datée du 3 février 2025 au 7 juillet 2025.
- Une convention avec le Centre pour le développement intellectuel (CDI) pour la mise à disposition d'un maître-nageur datée du 15 septembre 2025 au 15 juillet 2026.
- Une convention avec l'association sportive locale BBC EAST SIDE PIRATES Berbuerg/lechternach/Wasserbëlleg asbl à titre gratuit.
- Un contrat de location à courte durée par la Ville d'Echternach avec la société Foncière sàrl pour une durée de 6.5 mois avec un loyer mensuel de 1.080,00€ et des charges locatives mensuelles de 150,00€ dans le cadre du projet PoPU Summer.
- 4 contrats de sous-location dans le cadre du PopUp Summer sur une courte durée pour les locaux sis au numéro 21, Place du Marché ainsi qu'aux numéros 28, 39 et 53, rue de la Gare.
- Un contrat de concession avec la société Go-Concept Events sàrl ayant pour objet l'exploitation d'un commerce de location de pédalos au lac du centre récréatif d'Echternach au prix de location de 100€ par pédalos.
- Une convention avec l'ACC Contern pour l'organisation du 35ème, 36ème et 37ème tour Charly Gaul qui auront lieu en 2025, 2026 respectivement 2027.
- Un contrat d'ingénieur avec la société Schroeder&Associés pour la mise à jour de l'étude générale du réseau d'assainissement de la Ville d'Echternach au prix de 160.215,12€ ttc.
- Une convention cadre avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SBHBM) pour la mise à disposition de 15 terrains par un droit d'emphytéose pour une redevance annuelle.

7. DÉCISION SUR L'EXERCICE DE PLUSIEURS DROITS DE PRÉEMPTION

Le Conseil communal décide de renoncer au droit de préemption

- Sur plusieurs parcelles sises au lieu-dit «Rue Krunn» Pré, section A des Bois;
- Sur une parcelle sise au lieu-dit «Rue des Azalées» Place, section C de la Sainte Croix

8. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ CONCERNANT UNE CESSION À TITRE GRATUIT

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'acte notarié concernant une cession à titre gratuit au profit de la commune dans l'intérêt d'utilité publique afin de finaliser la cession des emprises relatives dans le cadre du plan d'aménagement particulier (PAP) «Rue des Vergers».

9. RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal a voté à l'unanimité les deux règlements communaux.

10. HOSPICE CIVIL D'ECHTERNACH

Le conseil communal a voté à l'unanimité des voix

- Une convention de concession d'un droit de superficie d'un terrain au cadastre de la commune de Rosport-Mompach, section RF d'Oswiler-Est sous le numéro cadastral 300/0;
- Les comptes provisoires 2024 tels qu'établis par les responsables de l'Hospice Civil Echternach.

11. ADHÉSION À LA PLATEFORME DES COMMUNES CONTRE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE

Le conseil communal a voté l'adhésion à la plateforme des communes contre l'énergie nucléaire.

12. INFORMATIONS

Le collège échevinal informe sur

- Les résultats de l'analyse de la qualité de l'air et la pollution au dioxyde d'azote au centre de la Ville d'Echternach
- Le seuil de 6.000 habitants est atteint
- L'installation d'un distributeur d'eau sur la Place du Marché
- La réparation temporaire du revêtement de la route Hooveleker Buerghmauer
- Le chantier Morgenstern, le chantier situé dans la route de Wasserbillig et le chantier de la rénovation du pont sur la N10
- Les cambriolages dans plusieurs voitures
- Une réunion d'information du Natur- an Geopark Möllerdall sur le renouvellement des statuts.



VILLE D'ECHTERNACH

VERSCHIDDEN INFOEN AUS ÄERER GEMENG

TEUERUNGSZULAGE FÜR DAS JAHR 2025

Eine Teuerungszulage wird für das Jahr 2025 an Haushalte und Personen mit geringem Einkommen in der Stadt Echternach gewährt.

Um diese Zulage erhalten zu können, müssen die Haushalte im Bevölkerungsregister der Stadt Echternach eingetragen sein und für das Jahr 2025 die Teuerungszulage des Fonds national de solidarité bewilligt bekommen haben.

Die kommunale Zulage entspricht 40 % der vom Fonds national de solidarité für das Jahr 2025 gewährten Teuerungszulage und des eventuellen Zuschlags und wird anteilig entsprechend der Anzahl der Wohntage auf dem Gebiet der Gemeinde berechnet.

Die Auszahlung der Teuerungszulage erfolgt automatisch, sobald die entsprechenden Beträge vom Fonds national de solidarité mitgeteilt wurden, und es wird – anders als in den vergangenen Jahren – kein Formular mehr an die Haushalte versendet.

Die Teuerungszulage ist zurückzuzahlen, wenn sie aufgrund falscher Erklärungen, unrichtiger Angaben oder eines Verwaltungsfehlers gewährt wurde.

ALLOCATION DE VIE CHÈRE POUR L'ANNÉE 2025

Une allocation de vie chère est allouée aux ménages et personnes à faible revenu de la Ville d'Echternach pour l'année 2025.

Pour pouvoir bénéficier de l'allocation en question, les ménages doivent être inscrits au registre du bureau de la population de la Ville d'Echternach et être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée pour l'année 2025 par le Fonds national de solidarité.

L'allocation communale correspond à 40% de l'allocation de vie chère et du complément alloués par le Fonds national de solidarité pour l'année 2025, proratisée en fonction des jours de résidence sur le territoire de la commune.

Le paiement de l'allocation de vie chère aura lieu de façon automatique après communication des montants correspondants par le Fonds national de solidarité, et aucun formulaire ne sera envoyé aux ménages comme les années précédentes.

L'allocation de vie chère est sujette à restitution si elle est obtenue par suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'Administration.

PAG - PAP - RBVS

MODIFICATION PONCTUELLE DU PAP « QUARTIER EXISTANT » réf. 18993/PA1/75C

Le Conseil communal d'Echternach, réuni en séance le 27 octobre 2025, a approuvé la modification ponctuelle de la Partie écrite du Plan d'Aménagement Particulier (PAP) « Quartier existant », article 19 – Installations techniques, portant sur les énergies renouvelables.

Cette adaptation a pour objectif :

- d'harmoniser les règles urbanistiques entre les différentes communes,
- et de favoriser l'utilisation des énergies renouvelables, notamment par
 - l'installation de pompes à chaleur aérothermiques,
 - et de panneaux photovoltaïques.

Elle tient compte des recommandations formulées dans la circulaire n° 2023-119 du 15 septembre 2023, émise conjointement par le Ministère de l'Intérieur et le Ministère de l'Environnement et le Ministère de l'Énergie.

Modifications apportées à l'article 19 –

Installations techniques :

- Article 19.1 – Panneaux solaires

Cet article est mis à jour afin d'intégrer de nouvelles spécifications techniques, de réduire certaines restrictions et d'admettre les panneaux de type « plug & play ».

Un nouveau point 19.1.1 intitulé « Secteur protégé de type environnement construit – C » est ajouté, précisant les prescriptions particulières applicables aux panneaux solaires situés dans les zones protégées.

- Article 19.2 – Équipements techniques fixes

Cette section est actualisée pour inclure des spécifications complémentaires concernant les différents types d'équipements techniques (notamment les pompes à chaleur), et pour clarifier les conditions d'implantation et d'utilisation.

Le document complet pourra être téléchargé sur notre site internet www.echternach.lu

AMTSEID VON HERRN CHAREL HEIM

In der Sitzung vom 29. September 2025 nimmt Bürgermeisterin Frau Carole HARTMANN die Vereidigung von Herrn Charel HEIM als neues Mitglied des Gemeinderats vor und wünscht ihm viel Erfolg in seiner neuen Funktion. Er wird für die Sozialistische Partei (LSAP) den ausscheidenden Gemeinderat Luc BIRGEN ersetzen. Herr HEIM wiederum wünscht eine gute Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat und beabsichtigt, sich in den Dienst der Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde zu stellen.

ASSERMENTATION DE M. CHAREL HEIM

Lors de la séance du 29 septembre 2025, la bourgmestre Mme Carole HARTMANN procède à l'assermentation de M. Charel HEIM en tant que nouveau membre du conseil communal et lui souhaite bonne chance dans sa nouvelle fonction. Il remplacera pour le Parti Socialiste (LSAP) le conseiller sortant Luc BIRGEN. Monsieur HEIM à son tour souhaite bonne collaboration avec le conseil communal et envisage de se mettre au service des citoyens de la commune.





VILLE D'ECHTERNACH

NEUES EINSATZ- FAHRZEUG

ERNEUERUNG DES FUHRPARKS: NEUES EINSATZFAHRZEUG FÜR DAS GÄRTNERTEAM DER GEMEINDE

Die Gemeinde hat das alte Arbeitsfahrzeug des Gärtner-teams durch ein neues Modell ersetzt, um die täglichen Pflege- und Transportarbeiten effizienter zu gestalten.

Bei dem neuen Fahrzeug handelt es sich um einen Renault Master Benne Basculante mit 170 PS und 3,5 Tonnen zulässigem Gesamtgewicht, der speziell für den kommunalen Einsatz ausgelegt ist.

Die kippbare Aluminium-Ladefläche erleichtert das Ab-laden von Grünabfällen, Erde oder Werkzeugen erheblich. Durch moderne Sicherheits- und Komfortausstattung wie Rückfahrhilfe, Klimaregulierung und ergonomischem Fahrerplatz wird die Arbeit der Mitarbeitenden spürbar verbessert.

Mit dieser Investition stärkt die Gemeinde sowohl die Arbeitsqualität als auch die nachhaltige Pflege ihrer öffentlichen Grünflächen.

RENOUVELLEMENT DU PARC AUTOMOBILE : NOUVEAU VÉHICULE POUR LE SERVICE DES FORÊTS ET ESPACES VERTS

La commune a remplacé l'ancien véhicule du service des Forêts et Espaces Verts afin de rendre les travaux quotidiens d'entretien et de transport plus efficaces.

Le nouveau véhicule est un Renault Master Benne Basculant de 170 ch avec un poids total autorisé de 3,5 tonnes, spécialement adapté aux besoins communaux.

La benne basculante en aluminium facilite grandement le dé-chargement des déchets verts, de la terre ou du matériel. Grâce à des équipements modernes de sécurité et de confort, tels que l'aide au stationnement arrière, la climatisation et un poste de conduite ergonomique, le travail du personnel est nettement amélioré.

Cet investissement permet à la commune d'optimiser la qualité du service et de renforcer l'entretien durable de ses espaces verts.



VILLE D'ECHTERNACH

ECHTERNACHER KIRMES

OFFIZIELLE ERÖFFNUNG DER ECHTERNACHER KIRMES

Die Echternacher Kirmes fand vom 19. bis 23. September auf dem Parkplatz „A Kack“ statt und war ein voller Erfolg. Die festliche Atmosphäre machte den Start der Veranstaltung besonders gelungen.

OUVERTURE OFFICIELLE DE LA KERMESE D'ECHTERNACH

La kermesse d'Echternach s'est tenue du 19 au 23 septembre sur le parking « A Kack » et a connu un franc succès. L'atmosphère festive a rendu l'ouverture de l'événement particulièrement réussie.



VILLE D'ECHTERNACH

COMMEMORATIOUNSDAG

NATIONALE COMMEMORATIOUNSDAG ZU IECHTERNACH

Den 19. Oktober hu mir e wichtegen Dag vun der lëtzebuergescher Geschicht zeleebréiert: den nationale Commemoratiounsdaag, deen un de Kampf vun de Lëtzebuerger tëschent 1940 an 1945 erënnert.

JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE À ECHTERNACH

Le 19 octobre, nous avons marqué une date significative dans l'histoire du Luxembourg : la Journée nationale de commémoration, dédiée à la mémoire de la résistance du peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945.



VILLE D'ECHTERNACH

JOANNE OLIVIER IN ECHTERNACH

HÖFLICHKEITSBESUCH DER BOTSCHAFTERIN DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS IN LUXEMBURG BEIM SCHÖFFENRAT IN ECHTERNACH

Am 24. Oktober 2025 stattete Ihre Exzellenz Joanne OLIVIER, Botschafterin des Vereinigten Königreichs in Luxemburg, dem Schöfferrat der Stadt Echternach einen Höflichkeitsbesuch ab. Ein besonderer Moment des Austauschs und der Begegnung, der die ausgezeichneten Beziehungen zwischen unserer Stadt und dem Vereinigten Königreich unterstrich.

VISITE DE COURTOISIE DE L'AMBASSADRICE DU ROYAUME-UNI À LUXEMBOURG AUPRÈS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL À ECHTERNACH

Le 24 octobre 2025, Son Excellence Joanne OLIVIER, Ambassadrice du Royaume-Uni à Luxembourg, a effectué une visite de courtoisie auprès du collège échevinal de la Ville d'Echternach. Un moment privilégié d'échange et de rencontre, qui a souligné les excellentes relations entre notre ville et le Royaume-Uni.

AUFRUF ZUR BEWERBUNG APPEL À CANDIDATURES

Die Stadt Echternach sucht Schüler:innen und Studenten (m/w), die unser Team bei Empfängen und öffentlichen Festen in der Bedienung unterstützen möchten. Bewerben können sich alle interessierten Personen (m/w), die in Echternach wohnen und am 15. Dezember 2025 mindestens 16 Jahre alt sind. Bewerbungen können bis zum 31. Januar 2026 eingereicht werden. Wir freuen uns auf eure Bewerbungen.

Il est porté à la connaissance des intéressés que la Ville d'Echternach se propose d'engager des élèves et étudiants (m/f) afin d'assister nos services dans le domaine des réceptions et des fêtes publiques. Les intéressés (m/f) domicilié(e)s à Echternach et qui à la date du 15 décembre 2025 ont 16 ans accomplis, pourront nous faire parvenir une candidature jusqu'au 31 janvier 2026.

communication@echternach.lu

VILLE D'ECHTERNACH

OPRUFF FIR SERVEUREN ZE FANNEN



VILLE D'ECHTERNACH

EECHTERNOACHER KALENNER 2026

Ab dem 15. Dezember ist der Echternacher Wandkalender 2026 gratis auf der Gemeinde, im Tourist Office sowie im Ticketservice des TRIFOLION während den jeweiligen Öffnungszeiten erhältlich. Freuen Sie sich auf großartige Bilder der ältesten Stadt Luxemburgs.



Le calendrier d'Echternach 2026 est disponible gratuitement à partir du 15 décembre à la commune, à l'Office du tourisme et à la billetterie du TRIFOLION aux heures d'ouverture respectives. Réjouissez-vous à de superbes photos de la plus ancienne ville du Luxembourg.



ERFRISCHUNG AUF DEM MARKTPLATZ

Der neue öffentliche Trinkwasserspender auf dem Marktplatz lädt zu einer wohltuenden Pause ein. Hier können Sie Ihre Flaschen mit frischem, kostenlosem Leitungswasser aus der Region auffüllen – perfekt für unterwegs! Das Wasser ist von einwandfreier Qualität und jederzeit bedenkenlos trinkbar. Ob beim Bummeln durch Echternach, auf einer Wanderung oder Radtour – der Trinkwasserspender ist zentral gelegen und bietet eine willkommene Erfrischung zwischendurch.

RAFRÂCHISSEMENT SUR LA PLACE DU MARCHÉ

Le nouveau distributeur public d'eau potable sur la place du marché vous invite à une pause rafraîchissante. Vous pouvez y remplir vos bouteilles avec de l'eau du robinet fraîche et gratuite, provenant de la région – parfaite pour vos déplacements ! L'eau est d'une qualité irréprochable et peut être consommée sans aucune inquiétude, à tout moment. Que vous flâniez dans Echternach, partiez en randonnée ou en balade à vélo, le distributeur d'eau, idéalement situé au centre, vous offre une agréable source de rafraîchissement en cours de route.



VILLE D'ECHTERNACH

SPORTLERÉIERUNG 2025

Bei der Sportleréierung am TRIFOLION kruten de 17. Oktober d'Sportler mat aussergewöhnleche Leeschtungen am Kampfsport, Ekippesport, am Schach an am Schéissveräin eng Auszeechnung: all Sportler krut en Diplom an eng Medaile. Am ganze goufen 78 Diplomer an de verschidde-
nen Kategorië verdeelt.

Mir sinn houfreg, esou vill vun eisen aktive Sportler kënnen auszezeechnen, a mir soen och de Veräiner an all hire Membere Merci fir hiren Engagement an eiser Gemeng! E grouse Merci geet och un d'Sportskommissioun fir déi super Organisatioun an un d'Musekschoul fir den Encadrement Musical.





CÉRÉMONIE DES SPORTIFS MÉRITANTS 2025

Lors de la cérémonie des sportifs méritants, qui s'est tenue le 17 octobre au TRIFOLION, les sportifs ayant réalisé des performances remarquables dans les domaines des arts martiaux, des sports d'équipe, des échecs ainsi qu'au sein du club de tir ont été mis à l'honneur. Chaque sportif a reçu un diplôme et une médaille. Au total, 78 diplômes ont été distribués dans les différentes catégories.

Nous sommes fiers de pouvoir récompenser autant de sportifs actifs de notre commune. Nous remercions également les associations et tous leurs membres pour leur engagement, ainsi que la Commission des Sports pour l'excellente organisation et l'École de Musique pour l'accompagnement musical.

All d'Fotoe fannt Dir hei:
Toutes les photos sont disponibles ici :



VILLE D'ECHTERNACH

CHRËSCHTBAM SAPIN DE NOËL 2025



De Chrëschtbam vun dësem Joer kënnt aus dem Alferweiher hei vun Echternach! D'Fiicht, déi 22 Meter héich a 6 Tonne schwéier ass, gouf vum Service des forêts gefält. Mat Hëllef vun engem Schwéiertransport an engem Kran ass si duerno sécher op de Maart transportéiert ginn.

Le sapin de Noël de cette année vient de l'Alferweiher, ici à Echternach ! Le sapin, haut de 22 mètres et pesant 6 tonnes, a été abattu par les équipes du Service des forêts. Grâce à un convoi exceptionnel et à l'aide d'une grue, il a ensuite été transporté en toute sécurité jusqu'à la place du Marché.



SOCIAL REUSE



Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der *SuperDrecksKëscht*® ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**



Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile *SuperDrecksKëscht*®. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the *SuperDrecksKëscht*® mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**





COMMERCE

NEUE COMITÉ VUM GESCHÄFTSVERBAND

NEUER VORSTAND DES ECHTERNACHER GESCHÄFTSVERBANDS GEWÄHLT

Auf der Generalversammlung am 23. Oktober 2025, hat der Echternacher Geschäftsverband (Union Commerciale et Artisanale de la Ville d'Echternach) einen neuen Vorstand gewählt. Künftig übernehmen folgende Personen die Leitung des Geschäftsverbands:

- Christophe Origer, Präsident
- François Scheitler, Vize-Präsident
- Stéphanie Weidenaar, Sekretärin
- Peter Barisch, Kassierer
- Kerstin Schuster, Vorstandsmitglied
- Nathalie Mader, Vorstandsmitglied
- Stéphanie Hein, Vorstandsmitglied
- Georges Schmitz, Vorstandsmitglied
- Thomas Huybrecht, Vorstandsmitglied

Mit rund 130 Mitgliedsbetrieben spielt die Union Commerciale et Artisanale de la Ville d'Echternach eine zentrale Rolle im wirtschaftlichen Leben der ältesten Stadt Luxemburgs. Der Verband vereint Unternehmen aus allen Bereichen – vom Einzelhandel über die Gastronomie bis hin zu Industrie und Dienstleistungen – und trägt entscheidend dazu bei, Echternach als lebendige und vielseitige Geschäfts- und Einkaufsstadt zu stärken. Mit frischen Ideen und einem klaren Bekenntnis zur Zusammenarbeit möchte der neue Vorstand gemeinsam mit den Mitgliedern und der Stadtverwaltung die Interessen der lokalen Wirtschaft weiter vorantreiben und Echternach als attraktiven Standort für Handel, Dienstleistung und Kultur weiterentwickeln.

UN NOUVEAU COMITÉ DIRECTEUR ÉLU À L'UNION COMMERCIALE D'ECHTERNACH

Lors de son assemblée générale du 23 octobre 2025, l'Union Commerciale et Artisanale de la Ville d'Echternach a procédé à l'élection d'un nouveau comité directeur. La direction de l'association sera désormais assurée par :

- Christophe Origer, président
- François Scheitler, vice-président
- Stéphanie Weidenaar, secrétaire
- Peter Barisch, trésorier
- Kerstin Schuster, membre du comité directeur
- Nathalie Mader, membre du comité directeur
- Stéphanie Hein, membre du comité directeur
- Georges Schmitz, membre du comité directeur
- Thomas Huybrecht, membre du comité directeur

Comptant près de 130 entreprises membres, l'Union Commerciale et Artisanale joue un rôle essentiel dans la vie économique de la plus ancienne ville du Luxembourg.

Elle rassemble des acteurs issus de tous les secteurs – commerce de détail, gastronomie, industrie et services – et contribue activement à faire d'Echternach une ville commerçante vivante et diversifiée. Porté par de nouvelles idées et une volonté affirmée de collaboration, le nouveau comité entend, en partenariat avec les membres et l'administration communale, défendre les intérêts de l'économie locale et renforcer l'attractivité d'Echternach en tant que pôle dynamique pour le commerce, les services et la culture.



ECHTERNACH
COMMERCE & ARTISANS



Emmer de passende Cadeau:
UCAE AKAFSBONG

ADVENTSSHOPPING ZU ECHTERNACH

Ënnerstëtzt eis lokal Geschäfte, a gitt dem Beschenkten d'Chance op de perfekte Cadeau! Entdeckt eis Echternacher Betriber beim gemittlechen Adventsshopping!

www.ucaechternach.lu

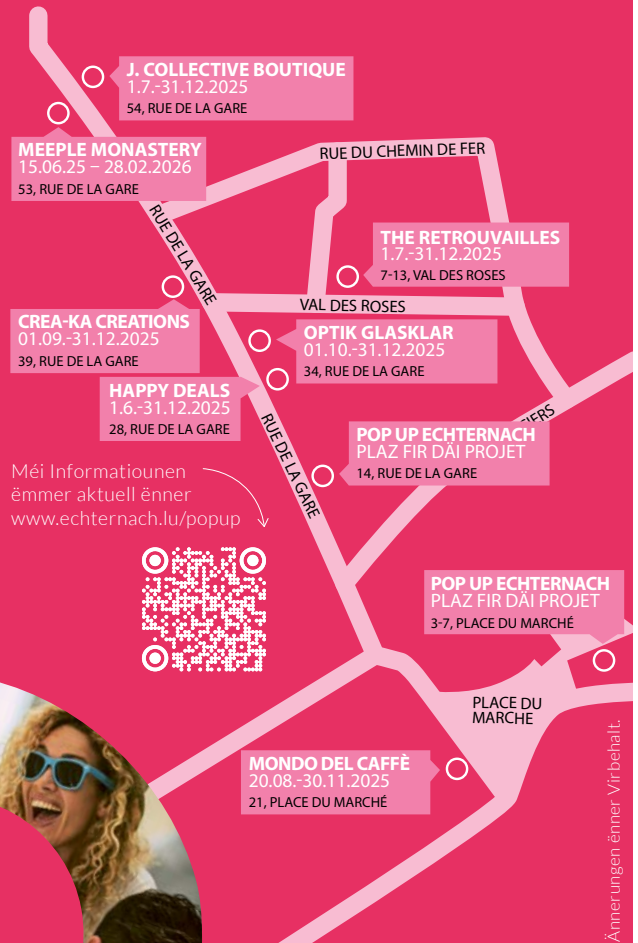
Ville
d'**ECHTERNACH**
www.echternach.lu



Ville
d'**ECHTERNACH**
www.echternach.lu



POPUP ECHTERNACH



DÄI PROJÉT.
DÄI POP UP STORE
ZU IECHTERNACH.

Schéckt eis Är Kandidatur eran!
Méi Informatiounen ënner
www.echternach.lu/popup



SERVICE UM BIERGER

CHRËSCHT- BEEMERCHER



CHRËSCHTBEEMERCHER – SAMMELAKTION

De Club des Jeunes Eechternach kënnt Äre Chrëschtbeemchen e

Samschdeg, den 10. Januar 2026

ab 9 Auer moies

asammelen.

Leet äre Beemchen dofir gutt siichtbar enzwousch
wou mir kënne mam Trakter hi komme fir
en opzelueden.

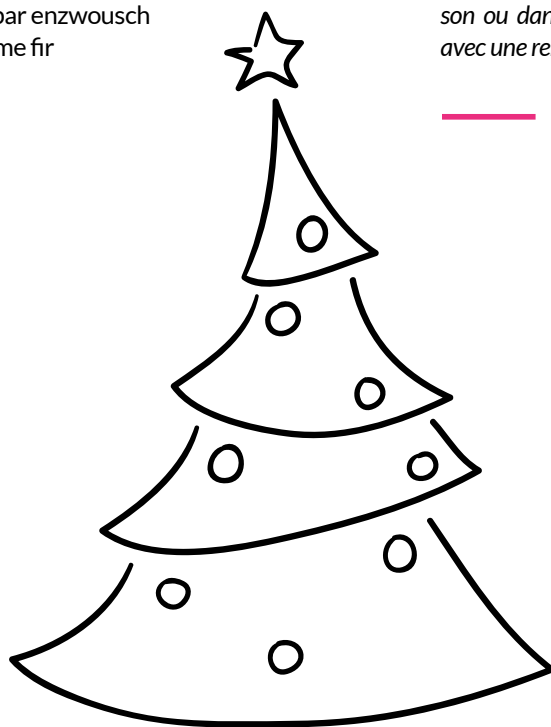
COLLECTES DES SAPINS DE NOËL

Le club des jeunes d'Echternach organise une collecte de porte à
porte de sapins de Noël, le

samedi, 10 janvier 2026

à partir de 9 heures du matin.

Veuillez placer votre sapin bien visible devant votre mai-
son ou dans une rue bien accessible pour un tracteur
avec une remorque.



Gewalt ass keng Privatsaach

Gewalt ze erdroen ass weder eng Normalitéit,
nach eng Banalitéit



**Kee soll verbal
a physesch Ugrëff
an häuslech Gewalt
erleiden.**

ET GËTT HËLLEF!

De Ministère fir Gläichstellung
an Diversitéit schafft mat ville
Berodungsservicer zesummen,
déi weiderhin Schutz ubidden.



Fir dréngend Fäll mellt Iech
bei der Police um 113.

HELPLINE BEI HÄUSLECHER GEWALT - 2060 1060

violence.lu



VERÄINER & ORGANISATIONEN

SCHUTZ UNSERES GRUNDWASSERS

AUFRUF ZUM SCHUTZ UNSERES GRUNDWASSERS UND ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN MELDUNG BESTEHENDER ENTNAHMEBOHRUNGEN UND -BRUNNEN

50% des Trinkwassers in Luxemburg stammt aus Quellen und Bohrungen, die das Grundwasser anzapfen. Ein neues, vollständiges Inventar aller Entnahmebohrungen und -brunnen erlaubt einen effizienten Schutz unseres Grundwassers, der uns allen zugutekommt.

In diesem Sinne weist die Wasserverwaltung auf die Bedingungen für Grundwasserbohrungen und Brunnen hin und ruft alle BürgerInnen dazu auf bestehende Brunnen ordnungsgemäß zu melden.

Zwei Genehmigungen erforderlich

Für die Entnahme von Grundwasser aus neuen Bohrungen, sind zwei Genehmigungen und eine Vorabprüfung (Screening) der EIE (Evaluation des incidences sur l'environnement) nötig.

Weitere Informationen sind dem, als QR-Code verlinkten, kompletten Flyer zu entnehmen.

Die Grundwasserfassung - Was es zu beachten gilt

Zum Erhalt einer Genehmigung ist der adequate Schutz des Grundwassers Voraussetzung. Es dürfen keine Schadstoffe in das Grundwasser gelangen und der Zugriff von Unbefugten muss unterbunden werden. Das Beispiel einer genehmigungsfähigen Bohrung zur Grundwasserentnahme findet sich in der anschließenden Abbildung.

APPEL À LA PROTECTION DE NOTRE EAU SOUTERRAINE ET À LA DÉCLARATION CORRECTE DES FORAGES ET PUIXS EXISTANTS

Environ 50 % de l'eau potable au Luxembourg provient de sources et de forages qui exploitent les eaux souterraines. Un nouvel inventaire complet de forages et puits d'extraction permet une protection efficace de notre nappe phréatique, ce qui profite à tout le monde.

Dans ce contexte, l'Administration de la gestion de l'eau rappelle les conditions applicables aux forages et puits d'eau souterraine et invite tous les citoyens à déclarer correctement les puits existants.

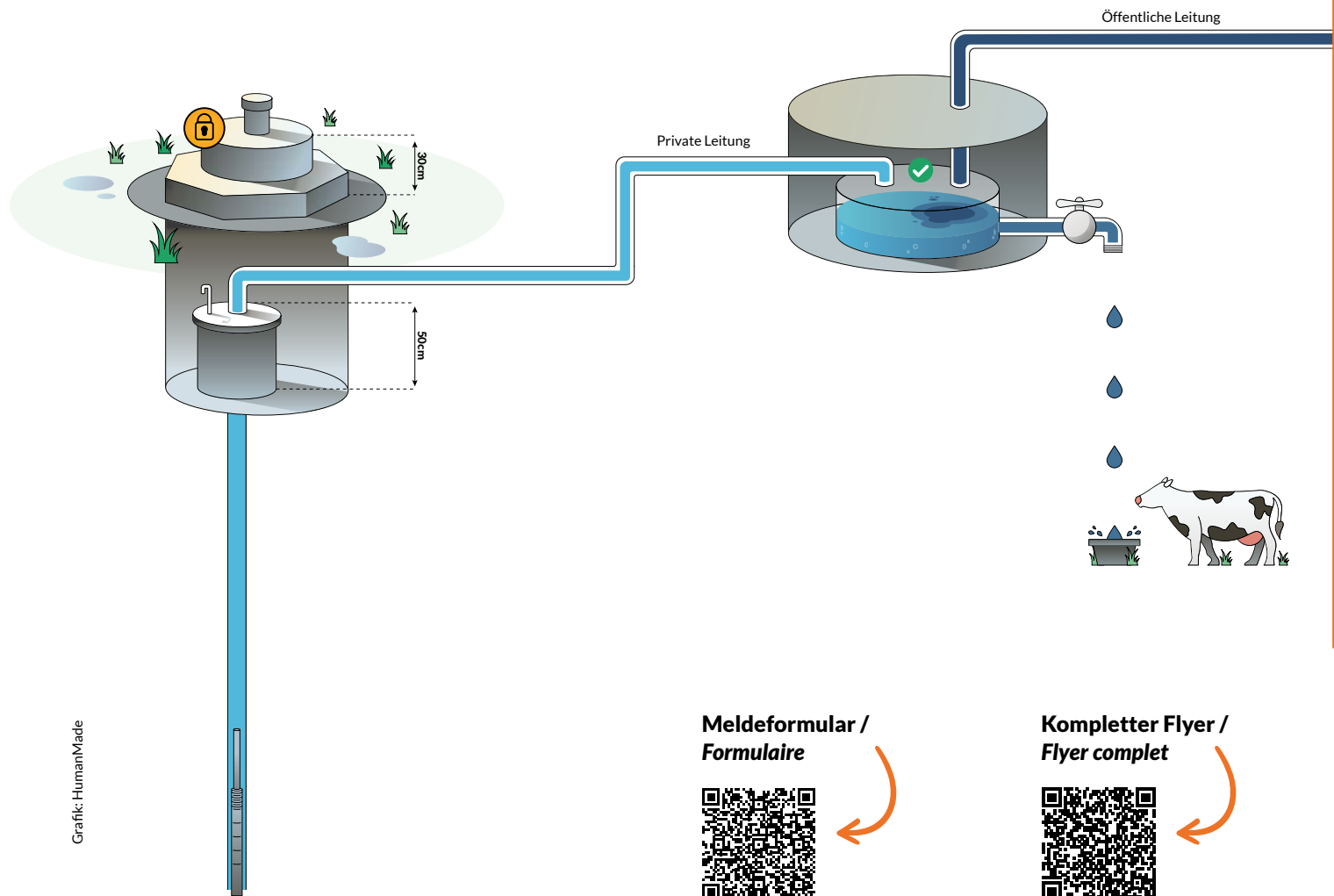
Deux autorisations requises

Pour le prélèvement d'eau souterraine à partir de nouveaux forages, deux autorisations ainsi qu'un examen préalable (screening) de l'EIE (Évaluation des incidences sur l'environnement) sont nécessaires.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le flyer complet accessible via le QR code.

Ce qu'il faut savoir sur la captation d'eau souterraine

Pour obtenir une autorisation, la protection adéquate de l'eau souterraine est une condition préalable. Aucune substance polluante ne doit pénétrer dans la nappe phréatique et l'accès par des personnes non autorisées doit être empêché. Un exemple de forage conforme à la réglementation pour la captation d'eau souterraine est illustré dans le schéma ci-après.



Anschluss

Die Leitungen des öffentlichen Trinkwasserversorgers und die der privaten Grundwasserfassung dürfen in keinem Fall direkt miteinander verbunden werden. Dies, um eine Kontamination des Trinkwassernetzes der Gemeinde zu verhindern.

Rückschlagventile stellen keinen ausreichenden Schutz dar. Beide Wasserleitungen müssen unabhängig voneinander sein (physische Trennung).

Ein Beispiel für eine physische Trennung ist in der oben dargestellten Abbildung zu sehen.

Inventar

Um ein neues, vollständiges Inventar aller Bohrungen und Brunnen erstellen zu können, bitten wir Sie das Meldeformular (QR-Code) auszufüllen und an uns zu übermitteln

Meldeformular / Formulaire



Kompletter Flyer / Flyer complet



Raccordement

Les conduites du fournisseur public d'eau potable et celles de la captation privée d'eau souterraine ne doivent en aucun cas être reliées directement.

Cela vise à éviter toute contamination du réseau d'eau potable de la commune.

Les clapets anti-retours ne constituent pas une protection suffisante.

Les deux conduites d'eau doivent être totalement indépendantes l'une de l'autre (séparation physique).

Un exemple de séparation physique est présenté dans le schéma ci-dessus.

Inventaire

Afin de pouvoir établir un nouvel inventaire complet de tous les forages et puits, nous vous prions de remplir le formulaire de déclaration (QR code) et de nous le transmettre.



Administration
de la gestion de l'eau
Grand-Duché de Luxembourg



VERÄINER & ORGANISATIONEN

NATUR & GEOPARK MÖLLERDALL

VOM WINTERSCHLAF ZUM FRÜHLINGS- TRAUM – DER GARTEN ALS LEBENSRAUM

Die Tage werden kürzer, die Natur schaltet in den Ruhemodus und der Garten scheint in einen tiefen Schlaf zu fallen. Doch auch im Winter können wir dazu beitragen, unseren Garten zu beleben: indem wir einfach mal nichts tun. Dieses bewusste „Nichtstun“ ist aktiver Naturschutz und hilft vielen Tieren durch die kalte Jahreszeit.

Gleichzeitig ist der Winter die beste Zeit, um Pläne zu schmieden. Jetzt sollte man sich überlegen, wo im Frühling neue Blühflächen entstehen oder Nisthilfen angebracht werden können. So wird aus der stillen Jahreszeit der Anfang eines lebendigen Gartens.

Lebensräume erhalten

Was für uns unordentlich aussieht ist für viele Tiere überlebenswichtig. In Laubhaufen, unter abgestorbenen Stauden oder im morschen Holz finden viele Lebewesen Unterschlupf, ohne dass wir es merken. Wer jetzt nicht aufräumt, leistet einen wertvollen Beitrag.

- **Stauden und Gräser stehen lassen:** Vertrocknete Pflanzenstängel sehen nicht nur schön aus, wenn sie mit Reif überzogen sind – sie bieten auch vielen Insekten ein Zuhause. Verschiedene Wildbienenarten überwintern in den hohlen Stängeln. Zudem sind die Samenstände eine wichtige Nahrungsquelle für die Vögel.
- **Laub liegen lassen:** In Beeten und unter Sträuchern dient Laub als natürlicher Frostschutz. Aber auch Käfer,

DE L'HIBERNATION AU RÊVE PRINTANIER – LE JARDIN COMME ESPACE DE VIE

Les Jours raccourcissent, la nature entre en mode de repos et le jardin semble tomber dans un profond sommeil. Pourtant, même en hiver, nous pouvons contribuer à redonner vie à notre jardin : simplement en ne faisant rien. Ce « ne rien faire » conscient est un acte de protection active de la nature : il aide de nombreux animaux à traverser la saison froide.

L'hiver est en même temps la meilleure saison pour faire des projets. C'est maintenant qu'il faut réfléchir aux endroits où, au printemps, de nouvelles zones fleuries pourront voir le jour ou où installer des nichoirs. Ainsi, la saison calme devient le début d'un jardin plein de vie.

Préserver les habitats

Ce qui nous semble désordonné est pour de nombreuses espèces essentiel à la survie. Dans les tas de feuilles, sous des vivaces mortes ou dans le bois pourri, de nombreux organismes trouvent refuge sans que nous le remarquions. En renonçant à tout ranger maintenant, on apporte une précieuse contribution à la nature.

- **Laisser les vivaces et graminées en place :** les tiges de plantes desséchées ne sont pas seulement belles lorsqu'elles sont recouvertes de givre – elles offrent également un abri à de nombreux insectes. Plusieurs espèces d'abeilles sauvages hibernent dans les tiges creuses. De plus, les graines constituent une source de nourriture importante pour les oiseaux.



Spinnen und Würmer finden Schutz unter Laub. Abgeworfene Blätter stellen einen wichtigen Lebensraum für viele Kleinstlebewesen dar. Das ist auch einer der Gründe, weshalb man auf Laubsauger verzichten sollte: mit der Nutzung zerstört man diese wertvollen Lebensräume mit ihren Bewohnern.

- **Totholz und Reisighaufen:** Unaufgeräumte Ecken mit Zweigen und Ästen reichen schon aus, um Lebensräume zu schaffen. Igel, Kröten und Eidechsen können sich hier zurückziehen. Der Gehölzschnitt von Hecken oder Sträuchern kann man auch zu sogenannten Totholzhecken (Benjeshecken) locker aufhäufen. Für viele Vogelarten dient diese Art von Hecke als gute Nistmöglichkeit.

Winter – die beste Zeit zum Planen

Während die Natur ruht, können wir überlegen, wie wir unseren Garten im nächsten Jahr naturnah gestalten können. Beim Blick aus dem Fenster lässt sich gut erkennen, wo neue Lebensräume entstehen könnten.

- **Anlage von Blühflächen:** Überlegen Sie sich, wo im Frühjahr heimische Wildblumen oder Wildstauden Platz finden könnten. Ein Paradies für Insekten schaffen Sie aber nur, wenn Sie darauf achten Samenmischungen aus einheimischen Arten zu benutzen. Häufig werden in Baumärkten billige Samenmischungen als besonders insektenfreundlich verkauft, dabei handelt es sich aber oft um Samen von gebietsfremden Arten, die keinen Nutzen für unsere einheimische Insektenwelt darstellen.
- **Bodenvorbereitung:** Nicht nur das richtige Saatgut ist entscheidend für den Erfolg einer Blühfläche, sondern auch die richtige Bodenvorbereitung. Eine Saatgutmischung kann nicht einfach in einen bestehenden Rasen eingesät werden. Der vorhandene Bewuchs muss entfernt und der Boden aufgelockert werden. Er sollte möglichst frei von ungewollten Beikräutern sein.



- **Laisser les feuilles mortes :** dans les parterres et sous les arbustes, elles servent de protection naturelle contre le gel. Coléoptères, araignées et vers y trouvent également refuge. Les feuilles tombées constituent un habitat essentiel pour de nombreux micro-organismes. C'est aussi l'une des raisons pour lesquelles il faut renoncer à utiliser des souffleurs ou aspirateurs de feuilles : leur utilisation détruit ces précieux habitats et leurs habitants.

- **Bois mort et tas de brindilles :** des coins encombrés de brindilles et de branches suffisent pour créer des abris. Hérissons, crapauds et lézards peuvent s'y réfugier. Les déchets de taille des haies ou des arbustes peuvent également être entassés de manière lâche pour former des haies de bois mort (haies « Benjes »). Pour de nombreuses espèces d'oiseaux, ce type de haie constitue un bon lieu de nidification.

L'hiver – le meilleur moment pour planifier

Pendant que la nature se repose, nous pouvons réfléchir à la manière dont nous pourrions aménager notre jardin l'année prochaine de manière plus proche de la nature. Avec un simple coup d'œil par la fenêtre, on peut facilement identifier les endroits où de nouveaux habitats pourraient être créés.

- **Création de zones fleuries :** réfléchissez aux endroits où vous pourriez planter des fleurs sauvages indigènes ou des plantes vivaces au printemps. Toutefois, vous ne créerez un véritable paradis pour les insectes que si vous veillez à utiliser des mélanges de graines d'espèces indigènes. Les mélanges de semences bon marché sont souvent vendus comme étant particulièrement favorables aux insectes, mais il s'agit souvent de graines d'espèces non indigènes qui ne présentent aucun avantage pour les populations d'insectes locales.
- **Préparation du sol :** outre le choix des semences adaptées, la préparation adéquate du sol est déterminante pour la réussite d'une surface fleurie. On ne peut pas simplement semer dans une pelouse existante. La végétation existante doit être éliminée et il faut ameubler le sol. Ce dernier doit être aussi exempt que possible d'herbes indésirables.



- **Nistkästen und Insektenhotels:** Nisthilfen z.B. für Vögel müssen regelmäßig gereinigt werden. Der Winter eignet sich perfekt, um die Reinigungsarbeiten durchzuführen. Die ruhige Jahreszeit eignet sich aber auch hervorragend, um neue Nisthilfen für Vögel und Insekten zu bauen. So können sie auch noch vor der Brutzeit der Vögel und vor der Flugaktivität der Insekten aufgehängt werden. Wichtig ist, auf geeignete Materialien und den richtigen Standort zu achten. Nicht jedes Insektenhotel aus dem Baumarkt erfüllt seinen Zweck.
- **Nichoirs et hôtels à insectes :** les nichoirs, par exemple pour les oiseaux, doivent être nettoyés régulièrement. L'hiver est la saison idéale pour faire ces travaux de nettoyage. C'est également le moment parfait pour construire de nouveaux nichoirs pour les oiseaux et les insectes. Ainsi, on peut les installer avant la période de reproduction des oiseaux et avant que les insectes commencent à voler. Il est important de choisir les matériaux adaptés et le bon emplacement. Beaucoup des hôtels à insectes vendus dans le commerce ne remplissent pas leur fonction.
- **Wasserstellen und Steinhaufen:** Bereits mit kleinen Maßnahmen kann man die ökologische Vielfalt erhöhen. Ein kleiner Teich ist eine gute Wasserquelle für Insekten und Vögel. Oft reicht auch schon eine flache Schale, die mit Wasser gefüllt ist. Die kleinen Gänge und Höhlen in Steinhaufen sind gute Verstecke für viele Tiere. Sie bieten aber nicht nur für Reptilien einen Lebensraum, sondern auch für Schnecken und eine Vielzahl an Insekten.
- **Points d'eau et tas de pierres :** même de petites mesures peuvent contribuer à accroître la diversité écologique. Un petit étang d'eau est une bonne source d'eau pour les insectes et les oiseaux. Souvent, un simple bol rempli d'eau suffit. Les petits passages et cavités des tas de pierres constituent de bonnes cachettes pour de nombreux animaux. Ils abritent non seulement des reptiles, mais aussi des escargots et une multitude d'insectes.

Ein naturnaher Garten ist nicht perfekt. Es ist wichtig der Natur ihren Freiraum zu lassen. Auf chemische Dünger und Pflanzenschutzmittel muss verzichtet werden, sonst zerstört man das natürliche Gleichgewicht und die Lebensgrundlage vieler Tiere und Pflanzen. Wer jetzt Rückzugsorte erhält, blühende Flächen plant und Nistplätze anlegt, wird sich im Frühjahr freuen, wenn die ersten Bienen summen und die Vögel in den Kästen zwitschern. Für weitere Informationen, Artenlisten und Pflanzanleitungen oder bei sonstigen Fragen zu dieser Thematik, können Sie sich an den ökologischen Dienst des Natur- & Geopark Möllerdall wenden.

Un jardin naturel n'est pas parfait. Il est important de laisser la nature s'épanouir librement. Il faut renoncer aux engrais chimiques et aux pesticides, sinon on détruit l'équilibre naturel et la base de vie de nombreux animaux et plantes.

Ceux qui préservent dès maintenant des refuges, planifient des espaces fleuris et créent des sites de nidification seront ravis au printemps, lorsque les premières abeilles bourdonneront et que les oiseaux gazouilleront dans les nichoirs.

Pour plus d'informations, des listes d'espèces, des conseils de plantation ou pour toute autre question à ce sujet, vous pouvez contacter le service écologique du Natur- & Geopark Möllerdall.

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur



info@naturpark-mellerdall.lu
+352 26 87 82 91 - 1

A photograph of a light-colored ceramic bowl filled with walnuts. The bowl is placed on a wooden surface. To the left of the bowl, there are several autumn leaves in shades of green, red, and yellow. The walnuts are in their shells, showing their characteristic wrinkled texture.

VERÄINER & ORGANISATIONEN

WALNÜSSE NOIX

WALNÜSSE – EIN SCHATZ AUS DER NATUR FÜR DIE WINTERKÜCHE

In diesem Jahr trugen die Walnussbäume besonders reichlich. Wer frische Walnüsse sammelt oder kauft, sollte darauf achten, dass sie sich fest anfühlen und eine unbeschädigte Schale besitzen. Lagern Sie Walnüsse am besten luftdicht verschlossen, möglichst kühl und dunkel. Wenn der Kern in der Schale wackelt oder ranzig riecht, ist die Nuss nicht mehr genießbar.

Kleine Nuss, große Wirkung

Walnüsse punkten mit wertvollen Inhaltsstoffen: Omega-3-Fettsäuren (Alpha-Linolensäure), Folsäure und Provitamin A, sowie den wichtigen Mineralstoffen Kalium und Magnesium. Bereits eine kleine Handvoll, also rund 25 Gramm täglich, wie von der Deutschen Gesellschaft für Ernährung empfohlen – unterstützt Herz, Kreislauf und Gehirn.

Auch in puncto Nachhaltigkeit schneidet die Walnuss hervorragend ab: Im Vergleich zu Mandeln oder Cashewkernen verursacht sie geringere Treibhausgasemissionen und benötigt weniger Wasser. Zudem stammen viele im Handel erhältliche Walnüsse aus europäischem Anbau, beispielsweise aus Luxemburg oder Frankreich, sodass lange Transportwege entfallen.

Vielseitig in der Küche

Walnüsse sind wahre Alleskönner in der Küche. Ob herzhaft oder süß, sie verleihen vielen Speisen eine feine, nussige Note. Sie schmecken köstlich in Salaten, Soßen und Gemüsegerichten, etwa in einer Kürbispfanne oder als Walnuss-Pesto zu Pasta. Auch beim Backen sind sie sehr

LES NOIX – UN TRÉSOR DE LA NATURE POUR LA CUISINE D'HIVER

Cette année, les noyers ont particulièrement bien porté. Si vous cueillez ou achetez des noix fraîches, veillez à ce qu'elles soient bien fermes et que leur coque ne soit pas abîmée. Conservez-les de préférence dans un récipient hermétique, au frais et à l'abri de la lumière. Si le cerneau bouge dans la coquille ou dégage une odeur de rance, la noix n'est plus comestible.

Petite noix, grands bienfaits

Les noix se distinguent par leur richesse en nutriments essentiels : elles contiennent des acides gras oméga-3 (acide alpha-linolénique), de l'acide folique, du provitamine A, ainsi que des minéraux importants comme le potassium et le magnésium. Une petite poignée par jour - environ 25 grammes, comme le recommande la Société allemande de nutrition - suffit déjà à soutenir le cœur, la circulation sanguine et le bon fonctionnement du cerveau.

Côté durabilité, la noix marque également des points : comparée aux amandes ou aux noix de cajou, elle génère moins d'émissions de gaz à effet de serre et requiert beaucoup moins d'eau. De plus, de nombreuses noix vendues dans le commerce proviennent de cultures européennes, notamment du Luxembourg ou de la France, ce qui permet de réduire considérablement les distances de transport.

Polyvalente en cuisine

Les noix sont de véritables alliées culinaires ! Qu'elles soient utilisées dans des plats salés ou sucrés, elles apportent toujours une touche délicatement parfumée et légèrement boisée. Elles se marient à merveille avec les salades, les sauces ou les plats



DIE „ÉCOLE DU GOÛT“

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öwersauer und dem Natur- & Geopark Möllerall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

L'ÉCOLE DU GOÛT

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Möllerall.

Pour plus d'informations, visitez notre site web : ecoledugout.lu.

beliebt, sei es in Brot, Kuchen, Plätzchen oder Müslis oder einfach als knackiger Snack zwischendurch. Ihr nussig-herbes Aroma harmoniert wunderbar mit Honig, Äpfeln und Birnen – typischen Zutaten der Winterküche.

Walnussöl - feines Aroma in der Flasche

Das goldgelbe Walnussöl ist nicht nur ein wahrer Genuss, sondern enthält auch wertvolle ungesättigte Fettsäuren und Vitamin E, das als Antioxidans wirkt.

Das empfindliche Öl sollte kühl und dunkel gelagert werden. Ungeöffnet ist es etwa ein Jahr haltbar. Nach dem Öffnen sollte es im Kühlschrank aufbewahrt werden. Sein kräftiges Nussaroma kommt in Salatdressings gut zur Geltung, vor allem in Kombination mit eher herb-würzigen Salatsorten wie Feldsalat, Endivie und Rucola. Zum Braten eignet es sich hingegen nicht, da hohe Temperaturen die feinen Inhaltsstoffe zerstören würden.

de légumes - comme une poêlée de potiron ou un pesto de noix pour accompagner des pâtes.

Côté pâtisserie, elles sont tout aussi appréciées : dans le pain, les gâteaux, les biscuits ou les mueslis, ou simplement croquées en guise d'en-cas énergisant. Leur arôme à la fois doux et légèrement amer s'accorde particulièrement bien avec le miel, les pommes et les poires – des ingrédients typiques de la cuisine d'hiver.

L'huile de noix – un arôme raffiné en bouteille

D'un beau jaune doré, l'huile de noix est non seulement un véritable délice, mais aussi une source précieuse d'acides gras insaturés et de vitamine E, connue pour son action antioxydante. Fragile, cette huile mérite une attention particulière : elle doit être conservée dans un endroit frais et sombre. Non ouverte, elle se garde environ un an ; une fois entamée, il est préférable de la placer au réfrigérateur.

Son arôme intense et légèrement boisé sublime les vinaigrettes, notamment en association avec des salades au goût relevé comme la mâche, l'endive ou la roquette. En revanche, elle n'est pas adaptée à la cuisson, car les hautes températures détruisent ses précieux nutriments.



NUSSPLÄTZCHEN MIT HONIG BISCUITS AUX NOIX ET AU MIEL

Zutatenliste für 25 Stück /
Ingrédients pour environ 25 pièces

125 g	Dinkelvollkornmehl / farine complète d'épeautre
125 g	Weizenmehl / farine de blé
100 g	fein gehackte regionale Walnüsse / noix régionales finement hachées
100 g	Butter / beurre
80 g	regionaler Honig / miel local
1	Ei / œuf
1 TL /c.à.c.	Zimt / cannelle
1	Prise Salz / pincée de sel
1 TL /c.à.c.	abgeriebene Orangenschale oder fein geriebener Ingwer (je nach Geschmack) / zeste d'orange râpé ou de gingembre finement râpé (selon le goût)
1	verquirltes Ei / œuf battu (pour la dorure)
120 g	Bitterschokolade / chocolat fondant
2 EL /c.à.s.	gehackte regionale Walnüsse / noix régionales hachées

Zubereitung

Honig und Butter bei niedriger Hitze in einem kleinen Topf schmelzen.
Kurz abkühlen lassen.

Mehl, Walnüsse, Zimt, Orangenschale (oder Ingwer) und Salz in einer Schüssel vermengen.

Die Honig-Butter-Mischung und das Ei zu den trockenen Zutaten geben. Alles gut verkneten, bis ein glatter, weicher Teig entsteht. Falls der Teig zu klebrig ist, etwas Mehl dazugeben.

Den Teig 30 Minuten im Kühlschrank ruhen lassen.

Teig auf einer bemehlten Fläche ca. 5 mm dünn ausrollen.

Mit Ausstechformen Plätzchen ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. Mit dem verquirlten Eigelb bestreichen.

Im vorgeheizten Ofen bei 170 °C Umluft etwa 10–12 Minuten backen, bis die Plätzchen goldbraun sind. Auf einem Gitter auskühlen lassen.

Die Schokolade im Wasserbad schmelzen lassen. Die Plätzchen damit verzieren und mit gehackten Walnüssen dekorieren.

Préparation

Faire fondre le miel et le beurre à feu doux dans une petite casserole.
Laisser tiédir légèrement.

Mélanger dans un saladier les deux farines, les noix, la cannelle, le zeste d'orange (ou le gingembre) et le sel.

Incorporer le mélange miel-beurre et l'œuf aux ingrédients secs. Pétrir jusqu'à obtenir une pâte lisse et souple. Si la pâte est trop ollante, ajouter un peu de farine.

Laisser reposer 30 minutes au réfrigérateur.

Étaler la pâte sur un plan de travail fariné sur environ 5 mm d'épaisseur.

Découper des biscuits à l'aide d'emporte-pièces et les déposer sur une plaque recouverte de papier cuisson. Badigeonner de l'œuf battu.

Cuire dans un four préchauffé à 170 °C (chaleur tournante) pendant 10 à 12 minutes, jusqu'à ce que les biscuits soient dorés. Les laisser refroidir sur une grille.

Faire fondre le chocolat fondant au bain-marie, en napper les biscuits et parsemer de noix hachées.



VERÄINER & ORGANISATIONEN

STRONGER TOGETHER FOR A SUSTAINABLE TOURISM

**Tourismusverband Region Müllerthal –
Kleine Luxemburger Schweiz und Gemeinde Fischbach:**

TRANSNATIONALER AUSTAUSCH IM SINNE EINES NACHHALTIGEN TOURISMUS

Im Rahmen des transnationalen LEADER-Projekts hat vor kurzem eine Delegation der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz, die Grafschaft Wicklow in Irland besucht. Vor Ort waren neben den irischen Partner auch die beiden finnischen Projektpartner.

Die Delegation der Region Müllerthal bestand aus Vertretern des Tourismusverbandes, der LEADER-Region Mëlldall, Vertretern von Mitgliedsgemeinden, regionalen Produzenten und einer Vertreterin des Ministeriums für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau.

Anpassung an den Klimawandel und zunehmende Naturphänomene

Bei diesem Austausch wurden für den Tourismus relevante Themen, wie die Anpassung an den Klimawandel und zunehmende Extremwetterereignisse diskutiert. Die Delegation konnte sich vor Ort Best-Practice-Beispiele ansehen, die auch für die Region Müllerthal relevant sind.

Am Glendalough Lake im Wicklow Mountains Nationalpark haben die Verantwortlichen verschiedene Maßnahmen zur Besucherlenkung realisiert, die Arbeit der Bergrettungsstation wurde im Glen of Imaal gezeigt sowie innovative

**Office Régional du Tourisme Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise et la commune de Fischbach :**

ÉCHANGE TRANSNATIONAL DANS L'ESPRIT DU TOURISME DURABLE

Dans le cadre du projet transnational LEADER, une délégation de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise s'est récemment rendue dans le comté de Wicklow en Irlande. Sur place furent à côté des irlandais également les deux partenaires finlandais du projet.

La délégation de la Région Mullerthal était composée de représentants de l'office régional du tourisme, de la région LEADER Mëlldall, de représentants des communes membres, de producteurs régionaux et d'une représentante du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture.

Adaptation au changement climatique et à l'augmentation de phénomènes naturels

Au cours de cet échange, des thèmes liés au tourisme ont été abordés, tels que l'adaptation au changement climatique et l'augmentation des phénomènes météorologiques extrêmes. La délégation a pu observer sur place des exemples de bonne pratique qui sont également pertinents pour la Région Mullerthal.

Au lac Glendalough, dans le parc national des Wicklow Mountains, les responsables ont mis en place diverses mesures pour canaliser les visiteurs. Le travail de la station de secours en montagne a été présenté dans le Glen of Imaal, ainsi que des



und nachhaltige Tourismusinfrastruktur am Beispiel der „Beyond the Trees Avondale“ gezeigt.

Innovative Unterkünfte und naturnahes Management von Wanderwegen

Im „River Valley Holiday Park“ konnte die Gruppe Unterkünfte im Glamping-Tourismus besichtigen und im „Vartry Trail Playpark Recreation Center“ wurde das Thema naturnahes Management von Wanderwegen beleuchtet. Die nachhaltige Pflege von Wanderwegen erlebten die Teilnehmer/Innen auf einer Wanderung auf dem Wicklow Way am Djouce Mountain.

Ein besonderer Moment am Ende der dreitägigen Exkursion war der Empfang der Delegation durch die luxemburgische Botschafterin in Irland, Florence Ensch und Konsul André Flammang in der Botschaft in Dublin. Der Schwerpunkt des Treffens lag auf der Bedeutung internationaler Zusammenarbeit.

infrastructures touristiques innovantes et durables, à l'exemple de « Beyond the Trees Avondale ».

Hébergements innovants et gestion des sentiers de randonnée dans le respect de la nature

Au « River Valley Holiday Park », le groupe a pu découvrir des hébergements de glamping, tandis qu'au « Vartry Trail Playpark Recreation Center », le thème de la gestion des sentiers de randonnée dans le respect de la nature a été abordé. Les participants ont pu se faire une idée de l'entretien durable des sentiers de randonnée lors d'une randonnée sur le Wicklow Way, au Djouce Mountain.

À la fin de cette excursion de trois jours, la délégation a eu l'honneur d'être reçue par l'ambassadrice du Luxembourg en Irlande, Florence Ensch, et le consul André Flammang à l'ambassade de Dublin. La réunion a principalement porté sur l'importance de la coopération internationale.



VERÄINER & ORGANISATIONEN

GESCHENKIDEEN IDÉES CADEAUX

TOLLE GESCHENKIDEEN FÜR FAMILIE UND FREUNDE

In der Adventszeit kommt allmählich festliche Weihnachtsstimmung auf. Für viele Menschen ist dies auch die Zeit im Jahr, in der sie sich Gedanken über Präsente für ihre Familie und Freunde machen. Im Echternach Tourist Office an der Basilika bieten die Mitarbeiter eine breite Palette an schönen Geschenkideen an.

Auch 2025 erwartet Sie dort wieder eine Auswahl an neuen regionalen Produkten und kleinen praktischen Mitbringseln. Aus Christnach gibt es neuerdings leckeren Honig, je nach Bedarf, abgefüllt in kleinen, mittleren und großen Gläsern.

Gin-Liebhaber wird es freuen. Die Auswahl wurde um einen alkoholfreien Gin mit typischem Wacholder-Geschmack erweitert. Er ist in einer 50cl-Flasche verfügbar.

Sie suchen einen Likör für ihre neue Cocktailkreation? Wie wäre es mit einem Zwetschgen-Likör? Erhältlich ist das alkoholische Getränk in einer Halbliterflasche. Aus derselben Brennerei stammt auch ein Amaretto, der gerne als klassischer Likör nach dem Essen getrunken wird.

Wein aus den sonnigen Rosporter Weinbergspartellen bekommt man ebenfalls im Echternach Tourist Office. Zur Auswahl stehen Weine mit interessanten Namen wie Harlekin und Sura. Daneben sind aber Riesling- und Auxerrois-Weine erhältlich.

DE BELLES IDÉES CADEAUX POUR LA FAMILIE ET LES AMIS

Pendant la période de l'Avent, l'ambiance festive de Noël s'installe peu à peu. Pour beaucoup de gens, c'est aussi la période de l'année où l'on commence à réfléchir aux cadeaux à offrir à la famille et aux amis. À l'Echternach Tourist Office près de la basilique, le personnel propose un large choix de belles idées cadeaux.

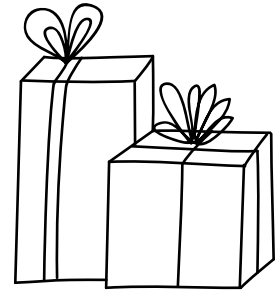
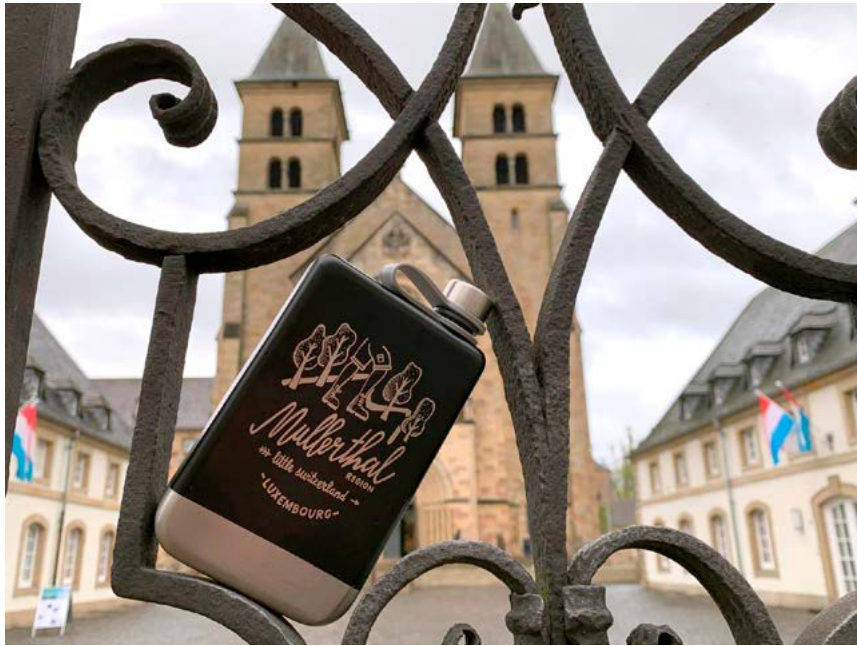
En 2025, vous y trouverez à nouveau une sélection de nouveaux produits régionaux et de petits cadeaux pratiques. Un délicieux miel, conditionné dans des pots de petite, moyenne et grande taille, selon vos besoins.

Les amateurs de gin vont être ravis. La gamme de produits s'enrichit d'un gin sans alcool au goût typique de genièvre. Il est disponible en bouteille de 50 cl.

Vous recherchez une liqueur pour votre nouvelle création de cocktail ? Que diriez-vous d'une liqueur de prune ? Cette boisson alcoolisée est disponible en bouteille d'un demi-litre. La même distillerie produit également un amaretto, une liqueur classique souvent consommée après le repas.

Du vin issu des parcelles ensoleillées du vignoble de Rosport, est également disponible à l'Office de Tourisme. Vous avez le choix entre Harlekin, le Riesling, l'Auxerrois et le Sura.

Les randonneurs peuvent désormais se procurer une nouvelle gourde incassable au joli design Mullerthal. Il est également possible d'acheter un nouveau porte-clés en bois.



Für Wanderer gibt es mit dem neuen Flachmann im schmunke-
cken Mullerthal-Design ein neues bruchsicheres Getränke-
gefäß.

Darüber hinaus können Sie aber auch andere regionale
Produkte sowie Souvenirs wie Magnete mit Fotos von be-
kannten Sehenswürdigkeiten, Schlüsselanhänger, eine sty-
lische Mullerthal-Tasse, Getränkeflaschen in zwei Größen,
Geschirrtücher und Frühstücksbrettchen. Es stehen auch
Kochbücher und Veröffentlichungen zu Themen, die in Zu-
sammenhang mit der Abteistadt stehen, bereit.

Auf Wunsch stellen wir auch schöne Geschenkkörbe in
verschiedenen Größen mit diesen Produkten und Souve-
nirs zusammen.



ECHTERNACH | 
TOURIST OFFICE

Echternach Tourist Office

9-10, Parvis de la Basilique

L-6486 Echternach

Tel. +352 72 02 30

E-Mail : touristinfo@visitechternach.lu

*Vous pouvez également acheter d'autres produits régionaux et des
souvenirs tels que des aimants avec des photos de sites touristiques
célèbres, des porte-clés, une tasse incassable Mullerthal, des bou-
teilles gourdes de deux tailles différentes, des torchons de cuisine
et des planches à petit-déjeuner. Vous pouvez également acheter
des livres culinaires et des publications sur des thèmes liés à la ville
abbatiale.*

*Sur demande, nous pouvons également composer pour vous de
beaux paniers cadeaux avec ces produits et souvenirs.*



VERÄINER & ORGANISATIONEN

WONSCHENGEL

AUFRUF ZUR SOLIDARITÄT FÜR KINDER

Das Jahresende ist für viele Menschen eine Zeit der Freude, kann aber für andere Traurigkeit, Einsamkeit und Ungleichheit verstärken.

Um Kindern aus bedürftigen Familien in den Gemeinden Echternach und Rosport-Mompach eine kleine Freude zu bereiten, startet das Office Social einen Solidaritätsaufruf im Rahmen seines Projekts „Wonschengel“.

Ziel des Projekts ist es, jedem vom Office Social ausgewählten Kind ein Geschenk im Wert von 50 € in Form von Spielzeug zu überreichen, das die Kinder selbst auswählen dürfen. Zusätzlich erhalten die Kinder einen Gutschein für den Kauf von Büchern sowie einem Weckmann, bereitgestellt von den Partnern des Office Social.

Wer an dieser Initiative teilnehmen möchte, wird gebeten, **zwischen dem 14.11.2025 und 14.12.2025** einen Spendenbetrag von 50 € per Überweisung an das Office Social zu senden:

APPEL À LA SOLIDARITÉ EN FAVEUR DES ENFANTS

La fin d'année est souvent une période de joie pour beaucoup de personnes, mais elle peut aussi accentuer la tristesse, la solitude et les inégalités pour d'autres.

Pour apporter un peu de réconfort aux enfants issus de familles démunies des communes d'Echternach et de Rosport-Mompach, l'Office Social lance un appel à la solidarité à travers son projet « Wonschengel ».

Ce projet a pour but d'offrir à chaque enfant sélectionné par l'Office Social un cadeau d'une valeur de 50 € sous forme de jouets, choisis par les enfants eux-mêmes. Un bon cadeau destiné à l'achat de livres et un bonhomme de Saint-Nicolas leur seront également offerts par les partenaires de l'Office Social.

*Les personnes désireuses de participer à cette initiative sont invitées à faire un don de 50 € **entre le 14.11.2025 et le 14.12.2025** par virement bancaire à l'Office Social :*

IBAN: LU75 0019 3455 7487 3000
OFFICE SOCIAL ECHTERNACH ROSP-MOMP
BIC: BCEELULLXXX

Verwendungszweck: „Engel + Ihr Name + Ihre Adresse“
Communication : « Engel + votre nom + votre adresse »



Pour exprimer leur gratitude, les enfants auront la possibilité de confectionner des cartes de remerciement, qui seront transmises anonymement par l'Office Social aux donateurs.

Afin de donner une visibilité symbolique à ce projet et à cette solidarité, les enfants pourront également décorer des boules de Noël, qui viendront enchanter la Place du Marché de la Ville d'Echternach.

L'Office Social adresse ses sincères remerciements à tous les donateurs ainsi qu'à ses partenaires !

Um ihre Dankbarkeit auszudrücken, haben die Kinder die Möglichkeit, Dankeskarten zu gestalten, die vom Office Social anonym an die Spender übermittelt werden.

Um dem Projekt und der Solidarität auch symbolische Sichtbarkeit zu verleihen, können die Kinder zudem Weihnachtskugeln dekorieren, die den Marktplatz in Echternach verschönern werden.

Das Office Social bedankt sich herzlich bei allen Spendern und Partnern!





VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

CROIX-ROUGE

LOKALSEKTIOUN IECHTERNACH

D'lechternacher Sektoun vum Roude Kräiz kuckt op ee ganz aktiivt Joer zréck. Duerch d'Organisatioun vun enger ganzer Rei Evenementer konnt d'Lokalsektioun vill Sue fir de gudden Zweck sammeln.

Als Lokalsektioun soe mir deene ville Leit Merci déi eis op ganz vill verschidde Manéiere reegelméisseg ënnerstëtzen.

Als nächst steet erëm eis traditionell Tombola um Eechternoacher Chrëschtmaart un, wou mir eis géife freeënlech ze begrëssen.

Zéckt och net lech beim Comité vun der Lokalsektioun vum Roude Kräiz ze mellen, wann Dir selwer wëllt benevole aktiv ginn – mir freeën eis iwwer jiddwer neien engagéierte Member.

SECTION LOCALE D'ECHTERNACH

La section locale d'Echternach de la Croix-Rouge peut se réjouir d'une année très active. Grâce à l'organisation de nombreux événements, la section a pu collecter beaucoup d'argent pour une bonne cause.

En tant que section locale, nous souhaitons remercier toutes les personnes qui nous soutiennent régulièrement de différentes manières.

Prochainement, notre tombola traditionnelle au marché de Noël d'Echternach aura lieu, et nous serons ravis de vous y accueillir.

N'hésitez pas non plus à contacter le comité de la section locale de la Croix-Rouge si vous souhaitez vous engager bénévolement – nous serons heureux d'accueillir chaque nouveau membre motivé.





VERÄINER & ORGANISATIONEN

THEATREOFDREAMS 2025

EUROPÄISCHES JUGENDPROJEKT – THEATREOFDREAMS 2025

Zu dieser internationalen Jugendbegegnung die von der Europäischen Vereinigung für Eifel und Ardennen (EVEA) in Luxemburg organisiert wurde, waren 40 Jugendliche aus sechs verschiedenen europäischen Ländern (Luxemburg, Deutschland, Liechtenstein, Spanien, Slowakei und Estland) eingeladen. Im Rahmen des interkulturellen Projektes wollten Sie den Teilnehmenden den europäischen Kulturraum am Beispiel von Tanz und Theater erlebbar machen und den Teilnehmenden die Möglichkeit geben, sich künstlerisch auszuprobieren und Erfahrungen zu sammeln. Sie wollten den Teilnehmenden eine positive Zeit ermöglichen und ihnen die Gelegenheit geben, neue Freundschaften zu schließen und ihre sprachlichen Fähigkeiten zu verbessern.

Im Rahmen von Workshops und Ateliers konnten verschiedene Schwerpunkte (z.B. Pantomime, Sprachtheater, Gesang, Tanz, o.ä.) gewählt werden. In Kleingruppen konnten die Teilnehmenden dann kleine Szenen und Sketche einüben, die am Ende der Woche (im Rahmen eines Straßentheaters) aufgeführt werden sollen.

PROJET JEUNESSE EUROPÉEN – THEATREOFDREAMS 2025

Pour cette rencontre internationale de jeunes, organisée au Luxembourg par l'Association européenne pour l'Eifel et les Ardennes (EVEA), 40 jeunes issus de six pays européens différents (Luxembourg, Allemagne, Liechtenstein, Espagne, Slovaquie et Estonie) ont été invités. Dans le cadre de ce projet interculturel, l'objectif était de faire découvrir aux participants l'espace culturel européen à travers la danse et le théâtre, tout en leur offrant l'opportunité de s'exprimer artistiquement et d'acquérir de nouvelles expériences. Les organisateurs souhaitaient également permettre aux participants de passer un moment positif, de nouer de nouvelles amitiés et d'améliorer leurs compétences linguistiques.

Lors des ateliers et workshops, différents domaines pouvaient être explorés, tels que la pantomime, le théâtre linguistique, le chant, la danse, etc. En petits groupes, les participants ont pu préparer de courtes scènes et sketches, qui devaient être présentés à la fin de la semaine dans le cadre d'un théâtre de rue.





VERÄINER & ORGANISATIONEN

CLUB HAUS BIEN SÛR(E)



Egal ob Dir 40, 50, 60 oder 70+ sidd – Alter ass just eng Zuel! Dir denkt, Dir sidd nach net „al genuch“ fir an engem Club wéi eisen aktiv ze sinn? Bei eis spilt den Alter keng Roll a jiddereen ass willkomm!

Am Club Haus Bien Sûr(e) geet et ëm d'Freed um Liewen, d'Beweegung an d'Zesummekomme vu Leit – ganz onofhängeg vum Alter. Eis Aktivitéite bidden eng ganz Palette, bei deenen Sport, Kultur a geselleg Begéinungen am Vierdergrond stinn. Et geet drëm, fit ze bleiwen, nei Leit kennenzeléieren an d'Liewen zesummen ze genéissen. D'Villfalt vun eisem Programm ass esou, datt jidderee seng Plaz fënnt.

Als eenzege grenziwwerschreidende Club Aktiv+ vu Lëtzebuerg invitéiere mir lech häerzlech, matzemaachen a mat eis fir eng gesond Zukunft ze schafen.

Mir probéieren eis Offeren sou flexibel wéi méiglech unzepassen. Kommt laanscht, frot no eiser Broschür – oder kuckt einfach mol eran!

Mir freeën eis op lech! Et ass wichteg, dass Dir lech am Virfeld fir all Aktivitéit bei eis umellt wgl.

Eise Büro ass zu Rouspert (9, rue du Pont), mee mir sinn och an anere Gemengen aktiv – souguer an Däitschland! Kommt kucken, maacht mat, a loosst lech begeeschteren!

Äert Club Haus Bien Sûr(e) Team

Méi Infoen / Plus d'infos

T: 26 74 31 45 www.clubhaiser.lu/club-haus-bien-sure

Peu importe que vous ayez 40, 50, 60 ou plus de 70 ans – l'âge, ce n'est qu'un chiffre ! Vous pensez peut-être ne pas être « assez âgé » pour participer à nos activités ? Chez nous, l'âge ne joue aucun rôle : tout le monde est bienvenu !

Au Club Haus Bien Sûr(e), la joie de vivre, l'activité physique et le plaisir de se retrouver, quelle que soit la génération, sont au cœur de nos préoccupations. Nos activités offrent un large éventail d'activités, où le sport, la culture et la convivialité sont au premier plan. Il s'agit avant tout de rester en forme, de rencontrer de nouvelles personnes et de vivre de beaux moments ensemble. Grâce à la diversité de nos activités, chacun peut y trouver son plaisir.

En tant que seul club Aktiv+ transfrontalier au Luxembourg, nous vous invitons chaleureusement à nous rejoindre et à contribuer, ensemble, à une vie saine et épanouissante.

Nous nous efforçons d'adapter nos offres avec la plus grande flexibilité possible. N'hésitez pas à nous rendre visite, à demander notre brochure ou à la consulter !

Au plaisir de vous accueillir ! Il est important que vous vous inscriviez en avance pour toute participation, s'il vous plaît.

Notre bureau se trouve à Rosport (9, rue du Pont), mais nous sommes également présents dans d'autres communes – notamment Allemagne ! Venez jeter un œil, participez et laissez-vous surprendre !

L'équipe du Club Haus Bien Sûr(e)



KALENNER / CALENDRIER 2026

06.01.2026 (10x) | 19h-20h | ZUMBA

jeden Dienstag / tous les mardis
Centre culturel Fräihof, Steinheim

Ab 06.01.2026 | 10h30-11h30 | Stuhlyoga Mit Gabi Peters

Jeden Dienstag / tous les mardis |
Centre culturel Reemerhoof, Rosport

07.01.2026 - 25.03.2026 | 9h | Nordic Walking

jeden Mittwoch / tous les mercredis
Raum / région Rosport Ralingen Echternach Langsur

07.01.2026 (10x) | 19h-20h | Airtramp

jeden Mittwoch / tous les mercredis
Hall sportif / salle de sport „am Bongert“, Rosport

08.01.2026 - 26.03.2026 | 19h-20h30 |

Danz mat! / Danse avec nous !

jeden Donnerstag / tous les jeudis (außerhalb der Schulferien / en dehors des vacances scolaires)
Centre culturel Fräihof, Steinheim

08.01.2026 - 19.03.2026 | 16h-18h | DanceAbility

jeden Donnerstag / tous les jeudis
Millermoaler Schull, Echternach

08.01.2026 - 26.03.2026 | 14h30 |

Stricklieseltreff / Rencontre tricot:

jeden zweiten Donnerstag / chaque deuxième jeudi
Ralinger Hof

12.01.2026 - 23.03.2026 | 14h30 | Cornhole

jeden Montag / tous les lundis
Club Haus Bien Sûr(e)

Gemeinsames Mittagessen / Déjeuner ensemble

14.01.2026 Una Storia

11.02.2026 Gasthaus Ferring

18.03.2026 Op der Knupp Dickweiler

15.01.2026 / 05.02.2026 / 12.03.2026 | 10h00 |

SalzGold / Grotte de sel | Salzgold Langsur

16.01.2026 - 27.03.2026 | 14h-15h30 |

Yoga mit Klang / Yoga avec sons

jeden zweiten Freitag / chaque deuxième vendredi
Centre Culturel Reemerhoof

17.01.2026 | 9h30-11h30 |

Workshop Gesunder Rücken /

Workshop « prévention pour le dos en bonne santé »

Centre culturel Reemerhoof, Rosport

19.01.2026 - 23.03.2026 | 9h30-10h30 |

Pilates mit Edith Kauth

jeden Montag / tous les lundis
Centre culturel Reemerhoof, Rosport

19.01.2026 - 23.03.2026 | 10h45-11h45 |

Faszien Taining mit Edith Kauth

jeden Montag / tous les lundis
Centre culturel Reemerhoof, Rosport

19.01.2026 | 14h30-16h30 | Gesellschaftsspiele / Jeux de société TO GO | Gemeindehaus Ralingen

23.01.2026 | 10h | Handyfotografie – Die Magie des Winters / Photographie Tél. portable – la magie de l'hiver

Treffpunkt / rdv Parkhaus Echternach

27.01.2026 | 18h-20h | Runter mit dem Energieverbrauch im Haushalt / Economiser de l'énergie au ménage

Gemeindehaus Ralingen

28.01.2026 | 10h30 | Kulinarische Winterwanderung / Randonnée gourmande d'hiver

„A Lannen“ Osweiler

30.01.2026 (10x) | 16h-17h |

Gemeinsam fit mit Jan / En forme ensemble avec Jan

jeden Freitag / tous les vendredis
Centre Culturel Fräihof, Steinheim

31.01.2026 & 01.02.2026 | 14h-18h |

Atelier créatif Weekend - Carmen Dieschbourg

Centre Culturel Reemerhoof, Rosport

02.02.2026 | 18h-20h | „Vorsorgevollmachten“ Konferenz mam Maître Schonckert Jean-Jacques

07.02.2026 | 10h-15h | KI hautnah erleben – Ihre Gefahren und Fähigkeiten, Workshop mit Sacha Weichel

12.02.2026 | 14h-18h | Floristik Atelier / Atelier floristique

Centre Culturel Remmerhoof, Rosport

25.02.2026 | Start / départ 13h15 |

Besuch / Visite Trierer Schatzkammer

Echternacher See / Lac Echternach

27.02.2026 | 9h30-16h | WORKSHOP - Collage, Schabloune a Co. mam Brigitte Feierstein

Centre Culturel Remmerhoof, Rosport

03.03.2026 | 17h30-20h | Vortrag - Luxemburger Pension / Conférence Pension Luxembourgeoise

Gemeindehaus Edingen-Godendorf

06.03.2026 | 15h30-19h | Whisky-Tasting

Château Domaines Wengler, Rosport

07.03.2026 | 15h | Tanzkaffee / Thé Dansant

Am Brostloapsekelchen, Echternach

17.03.2026 | 15h-16h30 | Demenz - Wenn sich etwas verändert - Info-Mittag zum Verstehen

Centre culturel Fräihof, Steinheim

19.03.2026 | 14h30-21h | Männerkochkurs / Cours de cuisine

Gemeindehaus Wintersdorf

26.03.2026 | 13h-17h | Kreativwerkstatt (Holz) / Atelier Créatif (Bois) Centre culturel Reemerhoof, Rosport

Sozial. Sicher. Smart. Die Welt der sozialen Medien / Social. Sûr. Smart. Le monde des médias sociaux | Auf Nachfrage / Sur demande | Club Haus Bien Sûr(e)



VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

LGS - TROUPE SAINT WILLIBRORD IECHTERNACH

GRËNNUNGSFEIER AM SEPTEMBER

Iwwert de Summer huet d'Troupe Saint Willibrord vun Iechternach vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten sech nei Statutten als asbl ginn.

Fir dat ze feieren, huet d'Troupe direkt am Ufank vum neie Scoutsjoer am September zesumme mat hirer Amicale e gemittlechen Owend am Hihof organiséiert.

FÊTE DE FONDATION EN SEPTEMBRE

Au cours de l'été, la Troupe Saint Willibrord d'Echternach des Lëtzebuerger Guiden a Scouten s'est dotée de nouveaux statuts en tant qu'a.s.b.l. (association sans but lucratif).

Pour célébrer cet événement, la troupe a organisé, dès le début de la nouvelle année scout en septembre, une soirée conviviale au Hihof, en collaboration avec son Amicale.



Lëtzebuerger
Guiden a Scouten





VIZFEST MAT HOBBYMAART

Den zweete Weekend am Oktober huet d'lechternacher Troupe Saint Willibrord vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten hiert Vizfest mat Hobbymaart mattsen am Zentrum vun lechternach organiséiert. Et gouf frësche Viz um Maart gekeltert, selwer gemaachten Äppelkuch ze kafen an op de verschiddenen Hobbystänn war fir jiddereen eppes derbäi.



FÊTE DU JUS DE POMME ET MARCHÉ DES LOISIRS

Le deuxième week-end d'octobre, la Troupe Saint Willibrord d'Echternach des Lëtzebuerger Guiden a Scouten a organisé sa Fête du jus de pomme accompagnée d'un marché des loisirs, en plein centre d'Echternach. Sur le marché, du jus de pomme frais a été pressé, du gâteau aux pommes fait maison était proposé à la vente, et les nombreux stands de loisirs offraient quelque chose d'intéressant pour tout le monde.





VERÄINER & ORGANISATIONEN

EXTRATOUR E – FISCHBACH

**Tourismusverband Region Müllerthal –
Kleine Luxemburger Schweiz und Gemeinde Fischbach:**

NEUER REGIONALER WANDERWEG EXTRATOUR E IN FISCHBACH EINGEWEIFT

Am Freitag, den 19. September, wurde die neue Mullerthal Trail ExtraTour E in Fischbach, in Anwesenheit von Wirtschaftsminister Lex Delles eingeweiht.

Der Bürgermeister von Fischbach, Lucien Brosius, zeigte sich erfreut, dass die Gemeinde nun auch an den großen Leitwanderweg Mullerthal Trail angebunden sei und dass die lokalen Wanderwege sowie der Auto-Pédestre überarbeitet werden konnten.

Für Joe Nilles, den Vizepräsidenten des Tourismusverbandes der Region Müllerthal bietet die neue ExtraTour eine zusätzliche Attraktivität für die Region Müllerthal und bindet weitere Wege in das Netz der Region und in den Mullerthal Trail ein.

Wirtschaftsminister Lex Delles sagte, dass die meisten Besucher die Region Müllerthal weiterempfehlen und auch gerne wieder kommen. Mit der neuen ExtraTour E des Mullerthal Trail sei ein weiteres Highlight geschaffen worden. Die neue ExtraTour E ist 25,3 km lang und hat ihren Start in Fischbach, am Parking in der Rue du Moulin.

**Office Régional du Tourisme Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise et la commune de Fischbach :**

NOUVEL EXTRATOUR E INAUGURÉ À FISCHBACH

Le vendredi 19 septembre, le nouvel ExtraTour E du Mullerthal Trail a été inauguré à Fischbach, en présence du ministre de l'Économie Lex Delles.

Le bourgmestre de Fischbach, Lucien Brosius, s'est réjoui que la commune soit désormais reliée au sentier de randonnée de longue distance Mullerthal Trail et que les sentiers de randonnée locaux ainsi que l'Auto-Pédestre aient pu être réaménagés. Joe Nilles, vice-président de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal, est convaincu que le nouvel ExtraTour rend la région encore plus intéressante en intégrant de nouveaux sentiers au réseau régional des sentiers.

Le ministre de l'Économie Lex Delles a déclaré que la plupart des visiteurs recommandent la Région Mullerthal et aiment y revenir. Le nouveau circuit ExtraTour E du Mullerthal Trail représente un atout supplémentaire.

Le nouveau circuit ExtraTour E est long de 25,3 km et prend son départ à Fischbach, au parking de la rue du Moulin.



VERÄINER & ORGANISATIONEN

JUDO CLUB BEAUFORT-ECHTERNACH

In Echternach trainieren wir immer dienstags und donnerstags in der Turnhalle, am Bréil. Egal ob Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Anfänger oder Fortgeschrittene. Jeder ist in Beaufort und Echternach herzlich willkommen.

Interessiert? Wir laden dich/euch herzlich zum kostenlosen Probetraining ein.

Die Trainingszeiten und weitere Informationen über die Angebote des Judo Club Beaufort-Echternach findet ihr über den QR-Code auf dem Flyer oder auf <https://www.judoclubbeaufort-echternach.lu/> und Facebook.

À Echternach, nous nous entraînons chaque mardi et jeudi dans la salle de sport, au Bréil.

Que vous soyez enfant, adolescent ou adulte, débutant ou avancé, tout le monde est le bienvenu à Beaufort et à Echternach. Intéressé(e)? Nous vous invitons chaleureusement à venir participer à un entraînement d'essai gratuit.

Les horaires d'entraînement ainsi que plus d'informations sur les activités du Judo Club Beaufort-Echternach sont disponibles via le code QR sur le flyer ou sur www.judoclubbeaufort-echternach.lu et sur Facebook.





VERÄINER & ORGANISATIONEN

GENERALVERSAMMLUNG DER APEEF

BERICHT DER GENERALVERSAMMLUNG DER APEEF VOM 23. OKTOBER 2025

Am 23. Oktober fand im Festsaal des Witry-Gebäudes die diesjährige Generalversammlung der Elternvereinigung der Echternacher Grundschule statt. Herr Thierry Meyer eröffnete als Präsident der Elternvereinigung die Versammlung und begrüßte sowohl Eltern als auch Vertreter des Schulpersonals und Herrn Charel Heim als Mitglied des Gemeinderates der Stadt Echternach.

Sein anschließender Rückblick auf das Schuljahr 2024/2025 fiel durchweg positiv aus. Die Elternvereinigung zählte im letzten Schuljahr rund 40 Mitglieder mehr als noch im Jahr zuvor und konnte dank des engagierten Einsatzes des Komitees abwechslungsreiche Veranstaltungen für die Kinder auf die Beine stellen, wie z.B. den Erzählabend mit Betsy Dentzer im Herbst 2024 auf dem Fromburger Hof und die Echternaocher Kannerfoasicht 2025 im Trifolion. Auch bei schulischen Aktivitäten wie zum Beispiel der Lesenacht im Cycle 1, der „Coupe scolaire“ und beim Schulfest im Sommer 2025 war die Elternvereinigung tatkräftig vertreten. Für den Schulbeginn, an Weihnachten und für den letzten Schultag vor den Sommerferien wurden den Kindern von der Elternvereinigung jeweils Kekse oder Eis spendiert. Die Schüler aus dem Cycle 2.1 erfreuten sich zudem über die Schenkung eines Buches als Erinnerung an den Beginn ihrer schulischen Laufbahn.

Zum Abschluss überreichte die Elternvereinigung, wie jedes Jahr, einen Scheck über eintausend Euro an Herrn Yves Thill, den Präsidenten der Echternacher Grundschule. Dieses Geld soll im Laufe des Jahres den Schülern der „Millermoaler Schull“ zugutekommen. Letztes Jahr wurde das Geld in neue Bücher in der Schulbibliothek investiert.

RAPPORT DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'APEEF DU 23 OCTOBRE 2025

Le 23 octobre, l'assemblée générale annuelle de l'association des parents d'élèves de l'école primaire d'Echternach (Apeef) s'est tenue dans la salle des fêtes du bâtiment Witry. M. Thierry Meyer, président de l'association, a ouvert la séance et a souhaité la bienvenue aux parents, aux membres du personnel scolaire ainsi qu'à M. Charel Heim, membre du conseil communal de la Ville d'Echternach.

Son bilan de l'année scolaire 2024/2025 a été entièrement positif. L'association comptait environ 40 membres de plus que l'année précédente et, grâce à l'engagement actif du comité, a pu organiser des événements variés pour les enfants, tels que la soirée contes avec Betsy Dentzer à l'automne 2024 à la ferme Fromburg, et la Echternaocher Kannerfoasicht 2025 au Trifolion. L'association a également participé activement aux activités scolaires, comme la nuit de lecture du Cycle 1, la „Coupe scolaire“ et la fête de l'école de l'été 2025. Pour la rentrée, à Noël et pour le dernier jour d'école avant les vacances d'été, l'association a offert aux enfants biscuits ou glace. Les élèves du Cycle 2.1 ont également reçu un livre en cadeau, en souvenir du début de leur parcours scolaire.

Pour conclure, comme chaque année, l'association a remis un chèque de 1 000 euros à M. Yves Thill, président de l'école fondamentale d'Echternach. Cette somme est destinée à bénéficier aux élèves de la „Millermoaler Schull“ au cours de l'année. L'an dernier, l'argent avait été investi dans de nouveaux livres pour la bibliothèque scolaire.



MANIFESTATIONEN

ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE

DIMANCHE
1^{ER} FÉVRIER 2026
11:00 TRIFOLION ECHTERNACH

LES ENSEIGNANTS SUR SCÈNE :
TRIO KALÉIDOSCOPE

*Oeuvres pour piano à quatre mains et des mélodies pour
soprano et piano*

Kateryna Avdieleva : piano
Carolina Valbuena : piano
Ursula Thies : soprano

Entrée 12€ / gratuit < 13 ans
Tickets sur place et sur www.trifolion.lu

CONCERT DE NOËL

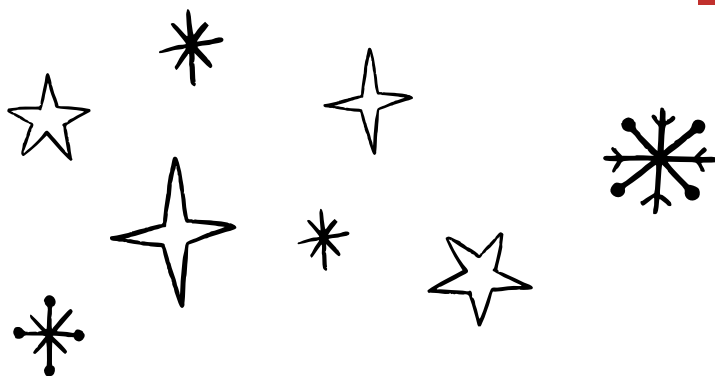
de l'École Régionale
de Musique de la
Ville d'Echternach

**Dimanche,
le 14 décembre
à 15h00**

Durée: 90 min.

Trifolion
Echternach

Entrée libre



ECHTERNACH
Ecole Régionale de Musique





MANIFESTATIONEN

ORANGE WEEK

WAS BEDEUTET ORANGE WEEK EIGENTLICH?

Das Ziel der Orange Week ist es, durch verschiedene Aktionen – oft in der Farbe Orange gestaltet – auf Gewalt gegen Frauen und Mädchen aufmerksam zu machen und sich für ihre Rechte sowie eine gewaltfreie Zukunft einzusetzen.

Die Orange Week beginnt am 25. November, dem internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen und Mädchen, und endet am 10. Dezember 2025, dem internationalen Tag der Menschenrechte.

Allein im vergangenen Jahr wurden in einem Nachbarland 139 Frauen und Mädchen von Partnern oder Familienangehörigen ermordet, wie offiziell bekannt wurde.

Die „Commission des relations humaines et de la cohésion sociale“ hat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde folgende Aktionen geplant: Es werden Flyer in Geschäften, öffentlichen Ämtern und an weiteren Orten verteilt. Außerdem findet am **2. Dezember von 19:00 bis 22:00 Uhr** ein **Kinoabend mit dem Film „Woman“ von Anastasia Mikova und Yann Arthur Bertrand** statt. Der Eintritt ist kostenlos, und für kleine Gadgets, Getränke und Knabbereien wird gesorgt.

QUE SIGNIFIE LA ORANGE WEEK ?

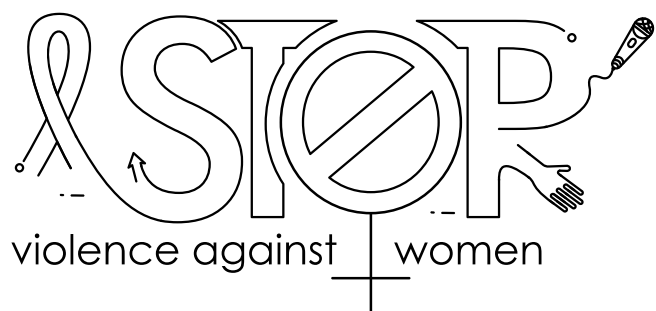
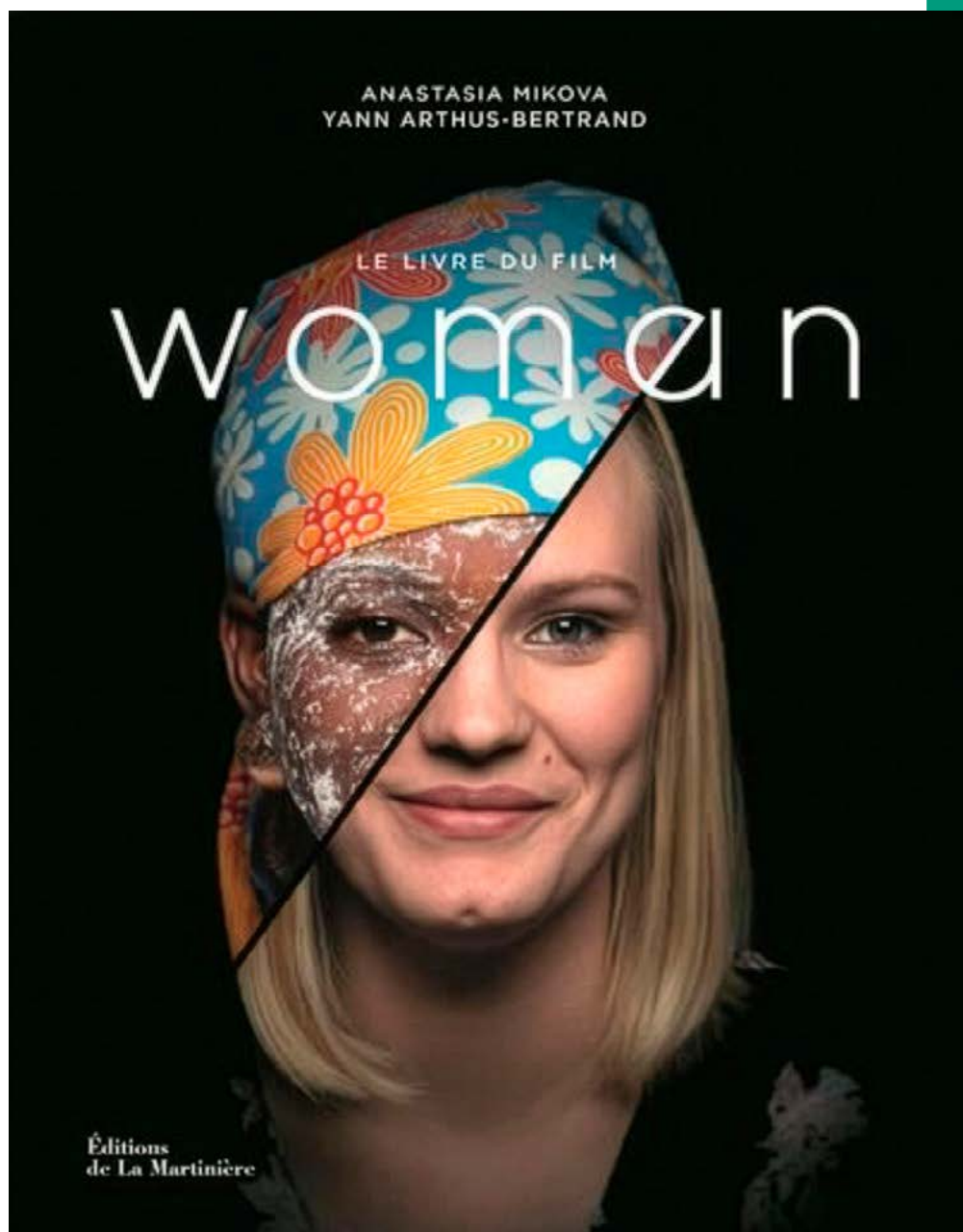
L'objectif de la Semaine Orange est de sensibiliser le public à la violence envers les femmes et les filles, souvent à travers des actions mises en avant avec la couleur orange, et de promouvoir leurs droits ainsi qu'un avenir sans violence.

La Semaine Orange commence le 25 novembre, Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes et des filles, et se termine le 10 décembre 2025, Journée internationale des droits de l'homme.

Rien que l'an dernier, dans un pays voisin, 139 femmes et filles ont été tuées par des partenaires ou des membres de leur famille, selon les chiffres officiels.

*La « Commission des relations humaines et de la cohésion sociale », en collaboration avec la commune, a prévu les actions suivantes : la distribution de flyers dans les commerces, les administrations publiques et d'autres lieux publics, ainsi qu'une **soirée cinéma le 2 décembre de 19h00 à 22h00 avec le film « Woman » d'Anastasia Mikova et Yann Arthur Bertrand.** L'entrée est gratuite et des gadgets, boissons et en-cas seront proposés.*

Der Film thematisiert die Gewalt gegen Frauen. Er sammelt die Geschichten von 2000 Frauen aus 50 Ländern die offen über häusliche Gewalt, sexuelle Belästigung aber auch über Themen wie Mutterschaft, Bildung und Unabhängigkeit sprechen. Woman unterstreicht die unglaubliche Stärke der Frauen. In einer Zeit in den Frauenstimmen immer lauter werden ist das Ziel des Films nicht nur Rechte zu fordern oder sich auf die Probleme zu konzentrieren, sondern den Stimmen der Frauen endlich Gehör zu schenken, Lösungen zu finden und dafür zu sorgen, dass Frauen nie wieder als das schwächere Geschlecht gesehen werden.



Le film aborde la question des violences faites aux femmes. Il recueille les témoignages de 2 000 femmes provenant de 50 pays, qui parlent ouvertement de la violence domestique, du harcèlement sexuel, mais aussi de thèmes tels que la maternité, l'éducation et l'indépendance. Woman met en avant la force incroyable des femmes. À une époque où les voix des femmes se font de plus en plus entendre, l'objectif du film n'est pas seulement de revendiquer des droits ou de se concentrer sur les problèmes, mais de donner enfin la parole aux femmes, de trouver des solutions et de faire en sorte qu'elles ne soient plus jamais considérées comme le sexe faible.



© Rene van der Voorden

MANIFESTATIOUNEN

TRIFOLION ECHTERNACH

KULTURAUFTAKT IM TRIFOLION – JANUAR VOLLER HIGHLIGHTS

Mit frischer Energie und inspirierenden Formaten startet das Trifolion ins neue Jahr. Das Januarprogramm vereint musikalische Highlights, bewegende Theatermomente und besondere Erlebnisse für Groß und Klein.

Ob kraftvoller Gospel, virtuose Klassik oder stimmungswaltige Tenöre – Musikliebhaber kommen ebenso auf ihre Kosten wie Fans von humorvollem Theater oder meditativen Klangräumen. Auch junge Entdecker dürfen sich auf fantasievolle Bühnenmomente freuen, die zum Staunen und Mitmachen einladen.

Das Trifolion bleibt ein Ort der Begegnung, der Vielfalt und der kulturellen Entfaltung.

UN DÉBUT D'ANNÉE PLEIN D'ÉNERGIE AU TRIFOLION

Le Trifolion démarre l'année avec une belle dose d'énergie et une programmation variée qui promet des moments forts. En janvier, musique, théâtre et expériences originales se rencontrent pour séduire petits et grands.

Entre gospel puissant, musique classique raffinée et performances vocales impressionnantes, les amateurs de sons intenses trouveront leur bonheur. Le théâtre, parfois drôle, parfois poétique, invite à la découverte – tout comme les spectacles imaginés pour les plus jeunes, riches en fantaisie et en émerveillement.

Le Trifolion reste un lieu de rencontre, de diversité et de création culturelle – au cœur d'Echternach et au cœur de la vie.

TRIFOLION Ticket Service:

2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach

T. +352 26 72 39 500
ticket@ticketing.lu

www.trifolion.lu



ECHTERNACH
TRIFOLION



16.01.2026 | 20h

THE GOLDEN VOICES OF GOSPEL

Seit Jahrzehnten begeistern die Golden Voices mit ihrer einzigartigen Mischung aus Spirituals und Gospel – mal kraftvoll, mal gefühlvoll, aber immer mitreißend. Begleitet von einer erstklassigen Band bringen sie Musik auf die Bühne, die direkt unter die Haut geht.

Mit ihrem neuen Album „Hallelujah“ verbinden sie traditionelle Gospelklassiker wie „O Happy Day“ und „Glory Glory Hallelujah“ mit überraschenden, emotionalen Interpretationen. Ein Konzert voller Energie, großer Stimmen und echter Gänsehaut-Momente!

Depuis des décennies, les Golden Voices séduisent par leur mélange unique de spirituals et de gospel – tantôt puissants, tantôt émouvants, mais toujours captivants. Accompagnés par un groupe de musiciens talentueux, ils offrent une musique qui va droit au cœur.

Avec leur nouvel album « Hallelujah », ils marient des classiques du gospel comme « O Happy Day » et « Glory Glory Hallelujah » à des interprétations surprenantes et pleines d'émotion. Un concert vibrant, des voix exceptionnelles et des moments inoubliables !

17.01.2026 | 10h

YOGAKONZERT MIT/ CONCERT DE YOGA AVEC JNANADEV DAVID IANNI

Yoga führt in die innere Ruhe und verbindet mit der eigenen Kraft – ganz ohne Vorkenntnisse. Pianist, Komponist und Yogalehrer Jnanadev David Ianni kombiniert in seinen Yogakonzerten Musik, Atem und Bewegung zu einem einzigartigen Erlebnis.

Die Live-Musik ist dabei mehr als Begleitung: Sie schafft gemeinsam mit der Yogapraxis einen Raum für Entspannung und Wohlbefinden. Bitte in bequemer Kleidung kommen und eine Yogamatte mitbringen.



Le yoga nous conduit vers le calme intérieur et nous relie à notre lumière intérieure. Même sans expérience préalable, chacun peut ressentir la force inspirante du yoga. Le pianiste, compositeur et professeur de yoga Jnanadev David Ianni crée un concept unique : des concerts où la musique rencontre la respiration et le mouvement.

Cette fusion entre son, mouvement et silence offre un moment de bien-être physique et de détente mentale. La musique live, interprétée par Jnanadev lui-même, devient un élément central de la pratique et transforme l'expérience en un voyage sensoriel inédit. Tenue confortable et tapis de yoga requis.

24.01.2026 | 15h
D'MINA AN D'STÄREFRA

Die kleine Mina ist nachts unterwegs. Der Mond leuchtet, die Sterne funkeln – manche hell, andere kaum sichtbar. Neugierig greift Mina nach einem Stern, der nur schwach glitzert. Gut, dass die Stärefra und der Mond helfen, ihn wieder zum Strahlen zu bringen.

Dieses musikalische Theater für Kinder von 3 bis 6 Jahren lässt nicht nur die Sterne heller leuchten, sondern auch die Werke der Komponistinnen Elfrida Andrée, Mélanie Bonis und Julia Smith.



La petite Mina se promène la nuit. La lune brille, les étoiles scintillent – certaines lumineuses, d'autres à peine visibles. Curieuse, Mina attrape une étoile qui ne brille presque pas. Heureusement, la Dame des étoiles et la lune l'aident à retrouver sa lumière.

Ce théâtre musical pour enfants de 3 à 6 ans fait briller non seulement les étoiles, mais aussi les œuvres des compositrices Elfrida Andrée, Mélanie Bonis et Julia Smith.





© Alfonso Salgueiro

Depuis sa création en 2022, l'Orchestre Place de l'Europe séduit par son énergie et son plaisir de jouer ensemble. Sous la direction de Benjamin Schäfer, habituellement timbalier au sein des Philharmonistes luxembourgeois, l'ensemble réunit environ 110 musicien-ne-s et interprète des œuvres de Mozart à Chostakovitch.

Schäfer, chef d'orchestre primé, mise sur l'émotion et le partage plutôt que sur la perfection. À ses côtés, Jan Westermann, percussionniste solo du Konzerthausorchester Berlin. Ensemble, ils créent des concerts qui touchent et rassemblent.

25.01.2026 | 17h

ORCHESTER / ORCHESTRE PLACE DE L'EUROPE

Das Orchestre Place de l'Europe begeistert seit seiner Gründung 2022 mit großen Emotionen und gemeinsamer Spielfreude. Unter der Leitung von Benjamin Schäfer, sonst Pauker bei den Lëtzebuerger Philharmonikern, vereint das Orchester rund 110 Musiker:innen und bringt Werke von Mozart bis Schostakowitsch auf die Bühne.

Schäfer, mehrfach ausgezeichnete Dirigent, setzt auf das Erlebnis gemeinsamer Musik statt Perfektion. Mit dabei ist auch Jan Westermann, Solo-Schlagzeuger des Konzerthausorchesters Berlin. Zusammen schaffen sie Konzerte, die berühren und verbinden.



© Dietrich Dettmann

31.01.2026 | 20h

ACHTSAM MORDEN

Die Bühnenadaption des Bestsellers von Karsten Dusse bringt eine ungewöhnliche Mischung aus Achtsamkeit und Mord auf die Bühne. Zwei Schauspieler:innen schlüpfen in 18 Rollen und erzählen die Geschichte des gestressten Anwalts Björn Diemel, der sein Leben mit Hilfe eines Achtsamkeitsseminars radikal verändert – inklusive höchst unkonventioneller Lösungen.

Mit schnellen Rollenwechseln, pointierten Dialogen und einer ordentlichen Portion schwarzem Humor wird „Achtsam morden“ zum Theatererlebnis für alle, die Spannung und Komik lieben.

L'adaptation théâtrale du best-seller de Karsten Dusse mêle méditation et crime avec une bonne dose d'ironie. Deux comédien-ne-s incarnent 18 personnages et racontent l'histoire d'un avocat débordé qui, après un séminaire de pleine conscience, trouve des solutions... pour le moins radicales.

Dialogues incisifs, changements de rôle rapides et humour noir font de « Achtsam morden » un spectacle incontournable pour les amateurs de comédie et de polar.

MANIFESTATIONENSKALENDER

Änderungen unter Vorbehalt

12 01

DEZEMBER

28.11-
07.12

Exposition

Carla Kars Rudbach

> Hihof

02.12
19h00

Spoochecafé

> Hospice Civil / Spidol

02.12
19h00

Orange Week

Kinoabend: Woman

> Ciné Sura



06.12

Niklosdag

07.12
19h30

André Rieu's 2025 Christmas

Concert: Merry Christmas

> Ciné Sura

12.12-
14.12

Chrëstmoart

> Place du Marché



14.12
15h00

Concert de Noël

> TRIFOLION Echternach

15.12
15h00

Séances publiques du Conseil Communal

> Hôtel de Ville

19.12
20h00

Das Beste von Udo Jürgens

> TRIFOLION Echternach



21.12
11h00

Christmas Brunch:

Avatar 3 Fire and Ash

> Ciné Sura

31.12
18h30

Silvester Special

> Ciné Sura



JANUAR

06.01

19h00

Sproochecafé

> Hospice Civil / Spidol

10.01

20h00

Neijaouersconcert

> TRIFOLION Echternach

11.01

16h00

Neijaouersconcert

> TRIFOLION Echternach

14.01

08h00

Marché mensuel

> Place du Marché



14.01

11h05

Klackespill & Moart

Carillon Konzert

> Place du Marché

15.01

10h30

Bicherbus

> Parking "A Kack"

16.01

20h00

The Golden Voices of Gospel

> TRIFOLION Echternach

17.01

10h00

Yogakonzert

mit Jnanadev David Ianni

> TRIFOLION Echternach

24.01

15h00

D'Mina an d'Stärefra

> TRIFOLION Echternach

25.01

17h00

Orchestre Place de l'Europe

> TRIFOLION Echternach



28.01

20h00

The 12 Tenors – Songs of Eternity

> TRIFOLION Echternach

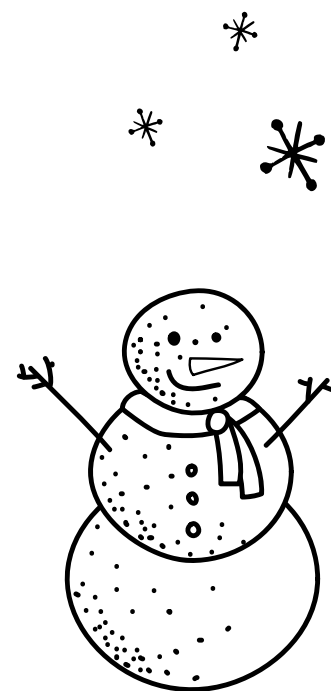


31.01

20h00

Achtsam Morden

> TRIFOLION Echternach



INFOS

echternach.lu/agenda



Chrëschtmoart

12.-14.12.2025

Echternach

Freuen Sie sich mit uns auf das Weihnachtsmarktweekende im historischen Zentrum der Abteistadt Echternach! Inmitten der malerischen Altstadt erwarten Sie liebevoll dekorierte Stände mit regionalen Köstlichkeiten, handgemachtem Kunsthandwerk und Geschenkideen.

Genießen Sie die vorweihnachtliche Stimmung auch in den lokalen Geschäften und Restaurants.

Lassen Sie sich von Musik und winterlichen Genüssen inspirieren und feiern Sie mit uns die schönste Zeit des Jahres in Echternach.

FREITAG, 12.12.2025 (17-24h)

- 17h Offizielle Eröffnung des Weihnachtsmarkts
- 18:30h Klang der Weihnachtssterne – Carillonkonzert in der Adventszeit, Anna Kasprzycka
- 19-20h Konzert der Sängerin Leila Vallio, Dënzelt

SAMSTAG, 13.12.2025 (11-24h)

- 12-14h Big Christmas Wind Orchestra & Choir, Dënzelt
- 15-17h Weihnachtsmusik mit der regionalen Musikschule Echternach, Dënzelt
- 15, 16, 17, 18h Lesung für Kinder „D'Schnéikinnigin“ von der Märchentante Vicky, Quaichleker Bichereck
- 17h Familienkino im Ciné Sura
- 20h Santa Claus Musical Why Not Events, Atrium, TRIFOLION

SONNTAG, 14.12.2025 (11-20h)

- 12-13h Festliche Glockenklänge – Weihnachtliches Carillonkonzert über dem historischen Stadtkern, Anna Kasprzycka
- 14:30h + 17h Familienkino im Ciné Sura
- 15-16:30h Weihnachtskonzert der regionalen Musikschule Echternach, TRIFOLION
- 15, 16, 17, 18h Lesung für Kinder „D'Schnéikinnigin“ von der Märchentante Vicky, Quaichleker Bichereck

Anreise leicht gemacht:

Parken Sie im neuen Parkhaus am Campus Gare oder nutzen Sie den City-Bus Echternach (Samstag 7:10–19:30h, Sonntag 13:30–19:30h)



Das aktuelle Programm und weitere Infos finden Sie auf echter.lu/Chrëschtmoart

Schëi Feierdeeg

& all Guddes fir d'Joer 2026!

Boas Festas Happy Holidays Joyeux Noël
& feliz Ano Novo 2026! & a Happy New Year 2026! & Bonne Année 2026!

Réjouisseez-vous avec nous de ce week-end de marché de Noël dans le centre historique de la ville abbatiale d'Echternach! Au cœur de la vieille ville pittoresque, des stands décorés avec amour vous attendent avec des délices régionaux, de l'artisanat fait main et des idées de cadeaux.
Profitez également de l'ambiance d'avant Noël dans les magasins et restaurants locaux.
Laissez-vous inspirer par la musique et les plaisirs de l'hiver et venez fêter avec nous la plus belle période de l'année à Echternach.

VENDREDI, 12.12.2025 (17-24h)

- 17h Ouverture officielle du Marché de Noël
- 18h30 Le son des étoiles de Noël – Concert de carillon pendant le temps de l'Avent, Anna Kasprzycka
- 19-20h Concert de la chanteuse Leila Vallio, Dënzelt

SAMEDI, 13.12.2025 (11-24h)

- 12-14h Big Christmas Wind Orchestra & Choir, Dënzelt
- 15-17h Musique de Noël avec l'école régionale de musique d'Echternach, Dënzelt
- 15, 16, 17, 18h Lecture pour enfants « D'Schnéikinnigin » par la conteuse Vicky, Quaichleker Bichereck
- 17h Cinéma familial au Ciné Sura
- 20h Santa Claus Musical Why Not Events, Atrium, TRIFOLIION

DIMANCHE, 14.12.2025 (11-20h)

- 12-13h Sons festifs des cloches – Concert de carillon de Noël au centre historique, Anna Kasprzycka
- 14h30 + 17h Cinéma familial au Ciné Sura
- 15-16h30 Concert de Noël de l'école régionale de musique d'Echternach, TRIFOLIION
- 15, 16, 17, 18h Lecture pour enfants « D'Schnéikinnigin » par la conteuse Vicky, Quaichleker Bichereck

Arrivée facilitée :
Stationnez dans le nouveau parking du Campus Gare ou utilisez le City-Bus
(samedi 7h10-19h30, dimanche 13h30-19h30)



Le programme actuel
et plus d'informations sur
echter.lu/Chrëschtmoart

MANIFESTATIONEN

@ CINÉ
SURA

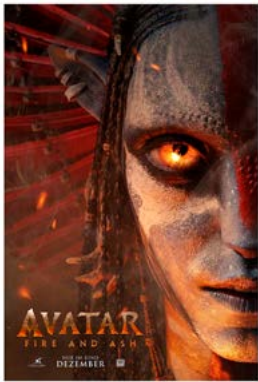
Christmas Brunch

Sonntag 21.12.2025 um 11:00 im Cine Sura

**Avatar 3
Fire and Ash**

in deutscher Sprache

Unser Frühstückskino wird zum Weihnachtsbrunch, zu unserem bekannten Frühstücksbüffet gesellen sich Kartoffelsalat, warme Würstchen, Eggnog und Weihnachtsgebäck.



Ciné Sura
18, rue de la Montagne
www.cinesura.com

Ciné Sura FRÜHSTÜCKSKINO

Jeden 1. oder 2. Sonntag im Monat

Ein Film für die ganze Familie und ein abwechslungsreiches, reichhaltiges Frühstück.



Mit Croissants, Schokocroissants, Donuts, belegten Brötchen, Eiern, Obst, Mini Pancakes, warmen Mini-Würstchen, Kaffee, Tee, Orangensaft, Schokomilch, und mehr.



Der Preis pro Person beträgt 24,- €,
Für Kinder bis 12 Jahren 21,- €
Bei Überlänge + 1,00 €



Das Sura öffnet gegen 10:20 Uhr!
Um 11:00 Uhr startet dann der Film



Silvester Special

im Ciné Sura am 31.12.25 ab 18:30 Uhr

Dinner for One

Wir beginnen mit dem Sketch "Dinner for one", ein Must an Silvester. Gefolgt von unserem Silvester Buffet. Danach Hauptfilm gegen 20:00 Uhr

Preis: Film inklusive Buffet und Sekt: 36,- €



EECHTERNOACHER STADMUSIK **NEIJAOUERS- CONCERT 2026**



Direktiunn: Marc DESORBAY

10. JAN 2026 | 20 AUER

11. JAN 2026 | 16 AUER

ATRIUM - TRIFOLION - ECHTERNACH

ENTREE

20 € / 10 € < 27 JAOUER
FRÄI < 13 JAOUER

RESERVATIUNN

TICKETSERVICE ECHTERNACH
T +352 26 72 39 500 (13.00-18.00 AUER)

WWW.TRIFOLION.LU

IMPRESSUM

Herausgeber / éditeur :

Administration Communale de la Ville d'Echternach
2, Place du Marché
Adresse Postale : B.P. 22
L-6401 Echternach
T. 22 92 22-1
F. 72 92 22-57

Redaktion / rédaction :

Collège des Bourgmestres et échevins
Secrétariat Communal

Layout:

creative corner • www.creativecorner.lu

Druck / impression :

Imprimerie de l'Est • www.imprimeriedelest.lu



D'Gemäneblat
ass och online ze liesen!



 PRINTED IN 
LUXEMBOURG

PacteClimat EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
[www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA](https://www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA)

Nächste Ausgabe:
ab Februar 2026

Annahmeschluss:
02.01.2026

Kontakt:
Jean-Luc Feyder
T. 72 92 22-48
communication@echternach.lu

www.echternach.lu

KALENNER FIR OFFALLTRENNUNG

2026



JANVIER							FÉVRIER							MARS						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1 *	2	3	4							1							1
5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8	2	3	4	5	6	7	8
12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15	9	10	11	12	13	14	15
19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22	16	17	18	19	20	21	22
26	27	28	29	30	31		23	24	25	26	27	28		23	24	25	26	27	28	29
														30	31					
AVRIL							MAI							JUIN						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
		1	2	3	4	5 *					1 *	2	3	1	2	3	4	5	6	7
6 *	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9 *	10	8	9	10	11	12	13	14
13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14 *	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24 *	22	23 *	24	25	26	27	28
27	28	29	30				25 *	26	27	28	29	30	31	29	30					
JUILLET							AOÛT							SEPTEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
		1	2	3	4	5						1	2		1	2	3	4	5	6
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15 *	16	14	15	16	17	18	19	20
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30	28	29	30				
							31													
OCTOBRE							NOVEMBRE							DÉCEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1	2	3	4							1 *		1	2	3	4	5	6
5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13
12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20
19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25 *	26 *	27
26	27	28	29	30	31		23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31	1.1. *		
							30													

10.01. (ab/à partir de 9h): Chrëschtbeemercher Sammelaktioun/Collectes des sapins de Noël

- Enlèvement des ordures ménagères
- SuperDrecksKëscht (A Kack): 7:30 - 15:30h
- Vidange Bio DrecksKëscht
- Parc à conteneurs mobile (Echternach): 8 - 13h
- Nettoyage gratuit de la poubelle bio chaque 3^{ème} mardi du mois (40 L & 80 L)
- Parc à conteneurs mobile (Born-Moulin): 8 - 13h
- Sacs PMC
- Enlèvement des objets encombrants
- Verre et papier
- * jours fériés
- Ramassage de vieux vêtements

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

